



Vortex™ 4 4WD

Always an innovation  
ahead.



Z300



**ZODIAC®**

*a better life®*



**ZODIAC®**  
*a better life®*

## CLEANING



MX8™

The top hydraulic cleaner for X-treme cleaning

---

## WATER TREATMENT



TRI®

Upgradable and smart salt chlorinator

---

## AUTOMATION



Aqualink TRI®

The smart automation solution for all private pools

---

## HEATING



Red Line

In-line electric heater: the best value for money

---

[www.zodiac-poolcare.com](http://www.zodiac-poolcare.com)

See the list of Zodiac® resellers  
on our website or please contact  
[florent.thevenin@zodiac.com](mailto:florent.thevenin@zodiac.com)



# EuroSpaPoolNews.COM



## المجلة الأوروبية الرائدة للمتخصصين في صناعة المسابح وسبا

The Premier European Journal for Professionals in the Pool & Spa Industry

### العالم الرقمي

وفقاً للعديد من الدراسات، هناك الكثير والكثير من مدراء الشركات الذين يرون في الإنترنت وشبكات التواصل الاجتماعي «تقدماً حقيقياً» و «رافعة من الدرجة الأولى للمساهمة في تطوير أنشطتهم».

ولدينا مثالان في الأونة الأخيرة، فقد أحرز أول فائزين في مسابقة iPool2012 و iPool2013 على الجوائز بفضل الآلاف من الأصوات التي حصلوا عليها من خلال التصويت التي تمت لهما على مواقع التواصل الاجتماعي. إن قوة وسرعة وصداقة هذه الأدوات الجديدة مكنتهما من التغلب على كل المنافسين. ويجب أن تكون إدارة المجتمع، أو فن التحكم في هذه الأدوات الجديدة اليوم أولوية بالنسبة لأولئك الذين ليست لديهم استراتيجية في وسائل التواصل الاجتماعي.

وحرصاً من EuroSpaPoolNews على أن تكون دائماً قريبة من احتياجات مهنيي برك المسابح، فقد فتحت قسماً خاصاً بالعالم الرقمي التاسع.

ولمزيد من المعلومات، يمكنكم الاتصال بنا عبر البريد الإلكتروني

contact@eurospapoolnews.com

### The digital world

According to several studies, more and more companies are seeing a «real progress» and «a lever of the first order that contributes to the development of their business» in the Internet and social networks.

Two recent examples: the two winners of the iPool2012 and iPool2013 contests won their awards thanks to the thousands of votes they obtained by mobilizing their social networks. The influence, speed, and user friendliness of these tools allowed them to outdistance all their competitors. Today, Community management, or the art of deploying these digital tools should become a priority for those who have not yet developed a social network strategy.

EuroSpaPoolNews, always eager to cater to the wishes of pool professionals, is opening a department dedicated to the vast Digital world.

Come and meet us on our stand, 3B36, or contact us for information: contact@eurospapoolnews.com

Loïc Biagini and his team



Le JUSTE LIEN N°6 Special Middle East 2014

EUROSPAPOOLNEWS.COM

is published by I.M.C.

(International Media Communication)

264, av Janvier Passero - F-06210 Mandelieu

Tel. +33 (0)951 704 185 / Fax. +33 (0)493 681 707

contact@eurospapoolnews.com

www.eurospapoolnews.com

Ltd Company with a capital of 152,449 Euros

RCS Cannes B 414 683 953 00031 - APE 5814 Z- TVA FR02414683953

Publisher: Loïc Biagini

General Manager: Vanina Biagini

Managing Director: Denise Biagini

Executive Manager: Karine Astorg

Editors: Ute Wanschura - Bénédicte Béguin - Marie Koubova

Stephen Delany

Sales: Michele Ravizza - Katrien Willemse

Translation: Avril Bayer - Solten

International correspondent: Eduard Lazaro (Spain)

Elena Borovsky (Portugal) - Rossana Prola (Italy)

Marie Koubova (Czech Republic)

Designed by Laura Perinotto

Printed in UAE

Contents © 2014 IMC

Reproduction in whole or part of this publication without the publisher's written permission is a breach of Copyright.

The publishers cannot take responsibility for subsequent changes to product specifications.



برك للسباحة على الإنترنت ٢٠١٤، لننطلق!

iPool2014 on now!

أول مسابقة دولية لصور برك السباحة على الإنترنت  
1<sup>st</sup> International Pool Contest on the internet



ستجد أفضل برك للسباحة في العالم مكانها في المسابقة الدولية الاحترافية لبرك السباحة: iPool2014. وتتوجه هذه المسابقة إلى المهنيين مصنعي برك السباحة ومصوري المشاهد والمهندسين المعماريين والمصممين من العالم بأسره.

إننا ندعوكم لتزليل أفضل صور إنتاجكم (5 كحد أقصى) من خلال الدخول إلى موقعنا

eurospapoolnews.com أو إلى [www.ipool2014.com](http://www.ipool2014.com) ويهدف التصويت على وجه

الخصوص إبراز جمال وقيمة برك السباحة. وتعتبر المسابقة مسابقة دولية وستنشر بثمانية لغات في

كل المجموعة الموجودة على الإنترنت لـ EuroSpaPoolsNews. وسيتم الاحتفاظ بأجمل بركتي سباحة لكل بلد بما في

ذلك تلك التي جمعت أكبر قدر من الأصوات للمشاركة في النهائيات الدولية الكبرى. وسيتم تسليم الجائزة التي لفانزا واحدا

بصالون ليون في نوفمبر 2014. إخواني المهنيين، هيا إلى أجهزة تصويركم وليكن الحظ حليف أفضلكم!



The most beautiful international swimming pools all have a place at "the Premier most beautiful Pool's competition: iPool2014". The photo contest is exclusive to Pool professionals: builders, pool installers, landscape gardeners, architects, designers,...

We invite them to upload the most beautiful pictures of their pool creations (five maximum) by going to our website [www.eurospapoolnews.com](http://www.eurospapoolnews.com). Judging criteria mainly consist of aesthetics and pool enhancements. The contest is international, published in 8 languages and covers EuroSpaPoolNews' entire online community and includes the paper version. The two most beautiful pools from each country which obtained the most votes will participate in the grand international final. The trophy will be presented at the Lyons show in november 2014. Dear Professionals, get your cameras out and at the ready, and may the best photo win!



Pierre Boueri

### Important conference in Qatar on safety and maintenance of pools and spas

Within the framework of the last QPS exhibition held in Doha, Qatar, from 6th to 8th November, an important conference was held over 3 days on security and maintenance of pools and spas. For the occasion, we met Pierre Boueri, the initiator of the conference and the founder, a few months ago, of the PASSA (Pool And Spa Safety Association) in Qatar and Lebanon. He is also the CEO of Al Miyah Holding Group and Managing Director of WATERMASTER (QATAR).

We took the opportunity to revisit with him the trajectory which brought him to Qatar, after which he spoke passionately of his involvement in the conference; a conference which should result in creating standards at the government level.

**EuroSpaPoolNews / Loïc Biagini: Pierre Boueri, tell us about your career and how you established yourself here in Qatar?**

**Pierre Boueri / WaterMaster:** I came to Beirut in 2005 to create the Watermaster subsidiary in Qatar. It was my father, Khalil Boueri, who founded the original company in Beirut, Lebanon, in 1980. **Continued on p. 8**

### Welcome to Abu Dhabi



"The second Piscine Middle East exhibition will be held once again in Abu Dhabi, alongside Cityscape.

Swimming pools are indeed essential features of private and public residences and for the many existing and future hotel complexes in the Middle East.

Drawing on more than 30 years' experience in the swimming pool and spa sector, with the biggest international exhibition in France (Piscine Global), Piscine Middle East offers all the equipment, needed to build a quality pool: construction techniques, water treatment, protection, safety, accessories and spas.

The local and international suppliers attending represent more than 60 reputed brands.

Take advantage of your visit to discover the Pool Vision pools: a selection of the finest pools in the region built in partnership with Archiworld.

We hope you will appreciate your visit to Piscine Middle East and look forward to seeing you between 18 and 21 November at Piscine Global, the international pool show to be held in Lyon, France."



Noémi PETIT



Noémi Petit

# iPool2014

## The most beautiful photos of your pool creations

Organised by EuroSpaPoolNews - Exclusive to constructors worldwide Only on Internet

### 1<sup>st</sup> International Pool Contest on the internet

WIN 10 000 €\*  
and 1 iPhone

Go to [www.iPool2014.com](http://www.iPool2014.com)

from  
March 31<sup>st</sup>  
to July 31<sup>st</sup> 2014  
Trophy created  
by Didier Cassini





**Joan Lluís Pineda i Garcia**  
(PSH Pools General Manager)  
and **Radoslava Kostadinova**  
(PSH Pools Export Manager)

## مضخة Giant الخاصة بشركة PSH POOLS تفوز بجائزة في برشلونة

تلقت الشركة الإسبانية PSH في سالون بيسينا لبرشلونة جائزة التنمية المستدامة بفضل مضختها Giant، وهي أول مضخة لبرك السباحة العمومية ذات الاستخدام الجماعي في الأسواق والمصممة كلياً بالبلاستيك. وقد منحت لها الجائزة بسبب الأداء التكنولوجي المرتبط بتصنيع طرينة من البلاستيك من قطعة واحدة، لكن أيضاً بفضل تصميمها للشكل الهندسي الأمثل والذي يسمح بتحسين الأداء والاستدامة. في الواقع، تضمن التصميم المسجل براءتها لجسم المضخة ذي الشكل الحلزوني اللوغاريتمي وتربينة ذات قطعة واحدة وبشفرات حلزونية مردوداً هيدروليكية عالي جداً. إضافة إلى ذلك، فإن غياب مكونات معدنية في دارتها الهيدروليكية شكل أيضاً معياراً من الدرجة الأولى. ومع جدار بسماك تسعة ملمتر، فإنها تضمن نفس قوة المضخة المصنعة بفتحة

حديد أو برونز، مع ميزة إضافية تكمن في التوفير مع أي نوع من المياه. وصممت مجموعة Giant و Great Giant خصوصاً لبرك السباحة الجماعية. وقد صنفت مجموعات Great Giant نسخة المضخة ذات السرعة الأقل (1459 دورة في الدقيقة) في جائزة التنمية المستدامة بيسينا لبرشلونة 2013. ومثل نظيرتها Giant، تسمح Great Giant بتوفير نسبة كبيرة جداً من الكهرباء. وتصنع PSH POOLS مضخات برك سباحة منذ سنة 1910. وتتركز مبيعاتها على وجه الخصوص على التصدير الذي يتم في أكثر من 55 بلداً، حتى وإن ظل سوقها الرئيسي هو الاتحاد الأوروبي. الأهداف الجديدة للمقولة هي تصنيع مضخات هيدروليكية لبرك السباحة وبالخصوص للمسابح ذات الاستخدام الجماعي والحدائق المائية وأحواض السمك، وبفضل مرافقها الممتدة على مساحة 2500 متر مربع، الواقعة على بعد 15 كم من برشلونة، تراهن PSH POOLS على التصنيع والتصميم الأوروبي، من خلال ثلاثة محاور استراتيجية وهي الابتكار والخدمة والجودة. ويعمل قسم البحث والتطوير الخاص بالشركة بتتباع مع اتجاهات السوق، لخلق منتجات ذات جودة عالية وصديقة للبيئة ومستدامة.

## Giant, the pump from PSH POOLS, triumphs in Barcelona

The Spanish company, PSH POOLS, has recently received the award for Sustainability at the Piscina Barcelona exhibition for its pump, Giant, the first pump on the market for public pools for collective use, designed entirely in plastic. The prize was awarded to the company thanks to the technological performance inherent in the one-piece conception of the plastic turbine, and also the geometrical optimization of its construction, which resulted in increased performance and durability. In fact, the patented conception of the pump body in a logarithmic volute form and one-piece turbine with helical vanes ensure exceptionally high hydraulic efficiency. Furthermore, the absence of metal components in the hydraulic circuit was a criterion that was crucial. With side walls 9 mm thick, it guarantees the same robustness as a pump made of cast iron or bronze, with the added advantage of adapting to any kind of water. The Giant and Great Giant are specifically designed for community pools. The Great Giant series is the lower speed pump version (1459 r/min) of the one that won Sustainable Development prize at Piscina Barcelona 2013; Just like its counterpart, Giant, it offers significant savings in electricity. PSH POOLS has been manufacturing pool pumps since 1910. Its sales are primarily focused on exports, which extend to more than 55 countries, although its principal market is still the European Union. The new goals of the company are the manufacture of hydraulic pumps for swimming pools, and in particular for public swimming pools, aquatic centres and aquariums. Thanks to its facilities covering 2500 m<sup>2</sup>, located 15 km from Barcelona, PSH POOLS banks on European manufacturing and design across three strategic axes: Innovation, Service and Quality. Its Research & Development department works in step with market trends, to create products that are of high quality, eco-friendly, and sustainable.

info@pshpools.com / www.pshpools.com

## مدير مبيعات دولي جديد في Flexinox

قامت FLEXINOX مؤخراً بتعيين مدير مبيعاتها الدولي الجديد. جافيه جارسيا المتخرج من كلية الفلسفة ببارشلونا، بعد إتمامه برنامج دراسي في إدارة المبيعات والتسويق في مؤسسة EADA. يمتلك خبرة جيدة، فقد عمل 10 سنوات في سوق تجارة الإلكترونيات بالتجزئة. بعد انضمامه إلى FLEXINOX عام 2008 كمدير مبيعات للأسواق الإسبانية والبرتغالية والجنوب أمريكية، عمل أيضاً في إدارة السوق الإيطالية والمغربية وكذا أسواق دول البلطيق لحساب الشركة الإسبانية. وبهذا توسعت بؤرة نشاطاته بقدر كبير، حيث سيكون الآن مسؤولاً عن جميع الدول من أنحاء العالم التي تتعامل مع الشركة.

## New International Sales Manager at Flexinox



FLEXINOX has just appointed its new International Sales Manager. Xavier Garcia graduated from the Faculty of Philosophy in Barcelona, after completing a course in Sales Management and Marketing at EADA. Well experienced, he worked for 10 years in the electronics retail market. After joining FLEXINOX in 2008 as Sales Manager for the Spanish, Portuguese and South American markets, he subsequently also managed the Italian and Moroccan market and the markets of the Baltic countries for the Spanish company. His scope of activities has therefore widened significantly, as he will now be in charge of countries all over the world that deal with the company.

customer@inoxidables.com / www.flexinoxpool.com



Jo AINSWORTH

## مدير مبيعات التصدير الجديد لشركة ووتركو أوروبا «Waterco Europe» لمنطقتي أوروبا الجنوبية والشرق الأوسط

يسر شركة ووتركو أوروبا أن تعلن عن قيامها مؤخراً بتعيين السيد/ جو أينزورث مديراً لمبيعات التصدير لمنطقتي أوروبا الجنوبية والشرق الأوسط. وسوف يكون السيد/ جو مسؤولاً عن الترويج وتوسيع انتشار مبيعات نطاق منتجات شركة ووتركو في جميع أنحاء مناطق دول البحر المتوسط والشرق الأوسط. وقد علق جو قائلاً: «إنه من دواعي سروري أن انضم لفريق شركة ووتركو، كما أنني أتطلع إلى مواجهة التحديات الكثيرة المستقبلية». واستطرد قائلاً، «تعد شركة ووتركو من إحدى أكثر شركات التصنيع القادرة على الابتكار والإبداع في مجال صناعتنا. وعلى الرغم من أن شركة ووتركو قد أدت دوراً فاعلاً في هذه المنطقة لسنوات عديدة، إلا أن هناك الكثير والكثير من الفرص الجديدة، وأتطلع إلى تحقيق الأهداف التي قد وضعناها». ويتمتع السيد/ جو بخلفية واسعة ومتنوعة في مجال أسواق حمامات السباحة والمنتجات الصحية كونه متخصصاً في مبيعات التصدير؛ حيث تصل خبرته إلى 20 عاماً تقريباً، وبالتالي، فسوف يكون إضافة قيمة وناجحة لشركة ووتركو أوروبا. عنوان البريد الإلكتروني للسيد/ جو: jo

## New Southern European and Middle East Export Sales Director at Waterco Europe

The company Waterco Europe is pleased to announce the recent appointment of Jo Ainsworth as Southern European and Middle East Export Sales Director. Jo will be responsible for the promotion and sales expansion of the Waterco product range throughout the Mediterranean and Middle East regions. "I am delighted to join the Waterco team and look forward to the many challenges ahead", comments Jo. "Waterco is one of the most innovative manufacturers within our industry. Although Waterco have been active within this region for a number of years there are plenty of new opportunities and I look forward to achieving the goals we have set". A specialist in export sales, Jo has an extensive and long standing background within the swimming pool and spa markets with nearly 20 years of experience and will be a great asset to Waterco Europe. Jo's contact email is jo.ainsworth@waterco.com

info@waterco.eu / www.waterco.eu

## مساحات معرض SPLASH مباعاً بالكامل قبل أربعة أشهر من بدء المعرض

لقد نفذت مساحات المعرض الأسترالي SPLASH لبرك السباحة والمنتجات الصحية. وسيعقد المعرض في الفترة ما بين 16 و 17 يوليو 2014 في دجوبيترز غولد ويست بمدينة كوينزلاند. وسوف تستقطب هذه الفعالية التي تنظم مرتين في السنة أكثر من 100 عارض و 2000 زائر من أستراليا ونيوزيلندا وجنوب شرق آسيا؛ وتحظى بدعم الشركات الرائدة في المجال في ظل وجود Astral Pool كراعٍ بلاستيكي، و Bioniser كراعٍ ذهبي، و Eagles كراعٍ فضي وأكثر من 100 عارض مشارك في المعرض، قادمين من أستراليا ونيوزيلندا والصين وأمريكا وأوروبا. ولأول مرة، سينظم المؤتمر العالمي للصحة المائية في أستراليا ما بين 17-18 يوليو، برعاية من Australian Innovative Systems و Swimming Pool Retail Association Australia و BioLab. وقد صرح سايمون كوبر المدير التنفيذي لـ Interpoint Events: «من خلال الجمع بين العلم والقوانين ومهنيي برك السباحة، سنأتي بمجموعة ديناميكية من الخبراء المشهورين عالمياً والذين سيلقون الضوء على آخر التطورات في العلم والقوانين ومهنيي برك السباحة لتوفير تجربة مائية أكثر أمناً وصحة. ويفضل هذا المؤتمر، سيتمكن المشاركون من كل أرجاء أستراليا من تبادل الأفكار مع مهنيين من الحكومة وقطاع برك السباحة. وقد قمنا في هذه السنة بتوسيع التعليم ليشمل أسبوعاً عن الفرص التعليمية». وي طرح برنامج الأسبوع التعليمي الطويل في SPLASH العديد من الفرص التعليمية لقطاع برك السباحة. وفيما يخص إضافة فرص تعارف وتبادل أفكار، أعد المعرض يوماً لأنندرو سايمونز للغولف في صيغة جديدة مع فرصة الفوز برحلة إلى لاس فيغاس. إضافة إلى أنه ولأول مرة، سينظم عشاء لجوائز الرابطة السوداء الوطنية SPASA Australia Awards.

## SPLASH! Australia sells out of exhibition space 4 months out from show

The Australasian important pool & spa trade show has sold out of space. SPLASH! will be held on 16th – 17th July 2014, at Jupiters Gold Coast, Queensland. The biennial event draws more than 100 exhibitors and 2000 attendees from Australia, New Zealand and South East Asia. It has the support of leading companies in the industry, with Astral Pool as platinum sponsor, Bioniser as gold sponsor, Eagles as silver sponsor and over 100 exhibitors in the trade show from Australia, New Zealand, China, North America and Europe. For the first time, the World Aquatic Health Conference (WAHC) will be held in Australia, on 17-18th July, sponsored by Australian Innovative Systems, Swimming Pool Retail Association Australia and BioLab. "Where Science Meets Policy & Industry" will bring together a dynamic group of world-renowned experts who will spotlight the latest advances in science, industry and regulations to provide a safer, healthier aquatic experience. Thanks to this conference delegates from throughout Australia will be able to network with government and industry professionals. Simon Cooper, Managing Director of organizers Interpoint Events declared: "This year we've expanded the education to include a week of educational opportunities." The week-long education program at SPLASH! presents many learning opportunities for the pool industry. In terms of adding networking opportunities, the post show Andrew Simons Golf Day has introduced a new format with a chance to win a golf trip to Las Vegas. Plus for the first time, the black tie national SPASA Australia Awards Dinner will be held.



info@splashexpo.com.au / www.splashexpo.com.au



A WORLD OF SOLUTIONS FOR SWIMMING POOLS

THE WORLD'S ONLY PRODUCER  
WITH A GLOBAL SOLUTION  
FOR SWIMMING POOLS

www.groupprpi.com | info@groupprpi.com



# NEWS & NEW PRODUCTS

## Piscine Global 2014، حدث لا يفوتكم من قطاع Piscine et Spa

من أجل هذا الحدث لعام 2014 الذي طالما انتظرناه، ينبنى صالون Piscine موقعاً جديداً يجمع كل المهنيين في القطاع تحت راية علامة موحدة، ليحصل الزائرون الفرنسيون والدوليون، على عرض شامل لبناء وصيانة وتجديد حمامات السباحة والمساح الخاصة أو العامة. وتدور الموضوعات الرئيسية لهذا الحدث العالمي حول: أسلوب التجديد، وسوف يقام مؤتمر بهذا الصدد؛ بالإضافة إلى التنظيم والإدارة التجارية الفعالة للمعارض، وهو موضوع تدعمه مسابقة أجمل معرض؛ وذلك من أجل التوجه الفعال للجمع بين صناعة المسابح وتنسيق المواقع، وذلك للتنسيق الشامل للمحيط الخارجي للمسبح، والموضوع يتضمن تفاصيل كثيرة حول المسابح العامة، وذلك تحت رعاية صالون Aqualie، مصحوباً بزيارات ومؤتمرات وورش عمل. وسوف يستفيد الزائرون، المتوقع أن يكون عددهم كبيراً مثل العادة، من العروض الإيضاحية بصفة منتظمة في الصالون، مع المساحة التقليدية المخصصة للابتكارات، الخاصة بـ Top100 and Pool Eco Attitude، ويقصد به الصناعيين المائة في الصدارة والسلوك البيئي في صناعة المسابح، وإنجازاتهم. تجمع المسابقة الدولية Pool Vision، بالشراكة مع Archiworld، بين 6 مشروعات محددة أثناء صالون Piscine Middle East و6 مشروعات متميزة في Piscine SPLASH!، والتي سينتجها تقديم الجوائز وذلك في 20 من نوفمبر/تشرين الثاني، حيث سيقع الاختيار على المسابح المتميزة من الناحية التقنية أو الجمالية. وسوف يتم وضع مسار محدد «Export» ليرشد الزوار الدوليين إلى الموردن في الأماكن المخصصة للتواصل مع عملائهم. وسوف يكون هناك وجبة غداء تقليدية تجمع بين الرؤساء وممثلي الاتحادات الدولية في قطاع حمامات السباحة والمسابح.

## Piscine Global 2014, a major event for the Pool and Spa sector

For this eagerly awaited 2014 edition, the Piscine Global exhibition is adopting a new positioning, bringing together under one unifying brand all the professionals of the sector, so as to offer both French and international visitors an extensive range of solutions for the construction, maintenance and renovation of pools and spas, whether private or public. The key themes of this international event will focus on: the process of renovation, supported by conferences; development and effective sales promotion in showrooms, a subject further motivated by a competition for the most beautiful showroom; the winning tandem pool constructor / landscape gardener for a comprehensive development of outdoor spaces, and the vast subject of public swimming pools, under the aegis of the Aqualie area, combined with visits, conferences and workshops. The visitors, expected in growing numbers, will be able to enjoy the many attractions at the exhibition, with the usual area dedicated to innovations, centred on the Top 100, Pool Eco Attitude and their awards. Visitors will enjoy demonstrations of products in real life conditions on Piscine Water Tests space. The International Pool Vision contest, in partnership with Archiworld, will club together a selection of 6 projects from the Middle East area (selected during the Piscine Middle East exhibition), 6 projects distinguished in the Asian area (selected during the Piscine SPLASH! Asia Exhibition), and 12 projects for the rest of the world. This will culminate in an awards ceremony on 19th November, with prizes awarded for pools that are technically or aesthetically outstanding.

An «Export» circuit will be organized to guide international visitors to companies that serve their client area. The lunch, as is the custom, will include chairs and representatives from international pool and spa industry federations.



18-21 November 2014  
Eurexpo Lyon  
France  
www.piscine-expo.com

## Stand 3D34

piscine@gl-events.com / www.piscine-expo.com

## NEWATER تقترح Card POOL شركة

نجحت الشركة الفرنسية Card Pool منذ فترة قصيرة باختراع NEWATER، وهو أسلوب معالجة بيئية لمياه المنتجعات الصحية. وقد نشأت هذه الشركة النشطة والتي يوجد على رأسها ثلاثة شركاء وهم كريستيان شيبس، دكتور في علم المواد، ودييغو بينار اندا، مهندس في البحث، بالنسبة للجانب العلمي، إضافة إلى رئيس مقابلة تنشط في مجال برك السباحة وهو ريمي لابييرغ، لتضيف لبنة جديدة إلى مجال تكنولوجيا المعالجة البكتيرية الطبيعية لمياه المنتجعات الصحية. وقد اختبرت الشركة التي ظهرت سنة 2010، وحازت أول جائزة سنة 2013 بنجاح عمليتها على 40 منتجعا صحيا. ويتم حاليا إجراء اتصالات تجارية أولية. وبعد نجاحها في فرنسا، تواصل الشركة تطورها متوجهة نحو بلدان أخرى. ولمزيد من المعلومات:

Christian, Doctor in Material Sciences, Diego Penaranda, Research Engineer for the scientific part, and a business leader from the pool world, Rémy Lapergue, this dynamic French company adds another building block to advanced technology for the natural bactericidal treatment of spa water. Founded in 2010, presented with a First Prize in 2013, the company has successfully tested the method in 40 spas. Talks with the first business contacts are already underway. After France, the company continues to expand to other countries. For more information:



Rémy LAPERGUE

## Card POOL proposes NEWATER

The French company, Card POOL, has recently gained recognition for its innovation, NEWATER, an eco-friendly water treatment for spas. Headed by three partners, Chis

contact@newaterspa.com / www.newaterspa.com

## أفكار ملهمة لوائح الاستشفاء

من المقرر أن يقام مجدداً معرض إنترباد الدولي، وهو معرض تجاري دولي لحمامات السباحة وحمامات البخار والمنتجعات بحيث يجمع القائمين والمهتمين بالصناعة من جميع أنحاء العالم في شتوتغارت وذلك في الفترة من 21 إلى 24 أكتوبر 2014. وهو يجمع بنجاح بين المعرض والمؤتمر ويصاحبه برنامج يعرض المناخ الأمثل لتبادل الخبرات الفنية والشبكات والاطلاع على أحدث الاتجاهات في مجال حمامات السباحة وحمامات البخار والاستشفاء. وسوف يحضر المعرض أكثر من 500 جهة عارضة وحوالي 16000 ضيف من 53 دولة حيث أن معرض إنترباد يجتذب قاعدة عريضة من الجمهور الدولي كل عامين. ومن بين الزوار مدرء حمامات سباحة وفنادق ومنتجعات ومخططين ومهندسين معماريين واستشاريين واختصاصيين بناء حمامات السباحة وموزعين وجهات بناء خاصة. ويتوقع أن يشارك في حدث انعقاد المعرض جهات عارضة على مستوى عالي من الجودة وسوف يركز على الإبداعات على مساحة 35000 متر مربع. وينصب التركيز الرئيسي على المعارض الخاصة «ماي جيم My Gym - وهو نادي لياقة آلي تماماً» و «ريزورت سبا Resort Spa - من حمامات السباحة العامة إلى منتجع قضاء العطلات مع الإقامة ليلاً» و «خلق أجواء مناخية» تتعامل مع تفاعل الضوء مع المياه والمناخ والمناطق السطحية للمرور بخبرات هوائية فريدة. بالإضافة إلى ذلك، يعرض البرنامج الممتد المصاحب العديد من خيارات التدريب الأخرى المتعمقة، مثل، يوم الأعمال العالمي لملتقى صناعة الحمامات الترفيهية والدوائية.

## Inspirations for wellness oases

Interbad, the international trade fair for swimming pools, sauna and spas, will again convene the industry from all corners of the world to Stuttgart from 21 – 24 October 2014. Its successful combination of exhibition, conference and accompanying programme offers the ideal setting for technical exchanges, networking and experiencing the latest trends in the field of bathing, sauna and wellness. More than 500 exhibitors and about 16,000 guests from 53 countries will attend the Show. interbad attracts an international public every two years. Among the visitors are managers of swimming pools, hotels and spas, planners and architects, consultants, swimming pool builders and dealers, and private builders. The event is expecting high-quality exhibitors and will highlight innovations on 35,000 square metres. The main focus will be placed on the special shows “My Gym – the fully automated fitness club”, “Resort spa – from public swimming pools to leisure resort with overnight accommodation” and “Creating atmospheres”, which addresses the interaction of light, water, climate and surface areas for exclusive spatial experiences. In addition the extensive accompanying programme offers a wide variety of in-depth further training options, e.g. at the International Business Day of the Congress for the Recreational and Medicinal Bath Industry.



info@messe-stuttgart.de / www.interbad.de

# PERAQUA®

Pure pleasure.®

## Automatic pool water treatment.



GOLDEN WAVE 2013 INNOVATIONSPREIS  
d510 -1200

## Polyester Filter INNSBRUCK with AQUASTAR® comfort 6501 SafetyPack

With digital back wash timer, pressure switch, filter pump clock, transparent service opening.

According to ÖNORM or DIN.



EASY HANDLING

NEW

## AQUACOACH pro Pool Control

For Skimmer or overflow pools, automatic control for all common pool functions, expandable for individual solutions, multi-lingual menu.

Consulting, planning and training under info@peraqua.com.

PERAQUA.COM



Member of the Praher Group.  
Responsibly produced: greenresponse.at

# الأخبار والمنتجات الجديدة



## الزيوت الأساسية لمختبرات كاميل (Laboratoires Camylle)، مراجع للمهنيين

حازت المستحضرات وهي عبارة عن حليب قابل للذوبان في الماء، وزيوت التدليك ومركبات أخرى ذات خصائص رائحة غنية وعلاجية لمختبرات كاميل والتي تتشكل من الزيوت الأساسية الخالصة والطبيعية 100%، على شهرة جيدة لدى المهنيين المختصين في الصحة العامة. ويتم تسويقها أيضاً لدى عملاء المنتجات الصحية ومعاهد الصحة العامة والتي ترغب في الحصول على هذه الروائح في مقراتها. وتوفر المجموعة الموسعة من عطور Camylles عطور بيئية على شكل حصى ومنتجات العناية بالجسم والعقل. وهي ملائمة تارة لحمامات المنتجات الصحية وتارة لخلطها مع بخار السونا، مع الضباب المنقي للحمام والاستحمام عبر رش المياه والتقسير عبر الثلج المجروش وزيوت التدليك أو حتى لنشرها في الغلاف الجوي بفضل الناشرات ذات الموجات فوق الصوتية لعيدان الخيزران. وتتكيف الأجهزة التي اقترحها صاحب العطور بمجالات محددة من التوزيع، اعتماداً على السطح الذي ينبغي ملؤه بالنكهة وتحرص على عدم تشويه العطور بفضل طريقة نشر الزيوت العطرية الباردة. وتتوافر الزيوت سواء في شكلها النقي، مثل الصنوبر والخزامى والبرتقال، أو تكون مختلطة فيما بينها بتناغم من أجل إعادة خلق جو مثل بولينيزيا، آسيا والشرق الأوسط والبحر الأبيض المتوسط. إن الجودة المؤكدة لهذه الزيوت يجعلها مرجعية لا يمكن إنكارها من قبل مراكز الرعاية والمستخدمين بالمنزل. وكانت Camylles هي من أنشأ مفهوم التحريك عبر الروائح المخصصة للمنطقة الرطبة للمنتجات الصحية، والتي أنشئت في العديد من المؤسسات، مما يجعل حمامات البخار والحمامات التقليدية أقطاب جذب. وبالتالي، نجد أن الأسبوع يتبع إيقاعها من خلال الخصائص المنشطة والمقللة والمزيلة للتوتر أو الناتج عنها تأثير إيجابي حسب الزيوت المختارة من قبل المهنيين.

## Essential oils from Laboratoires Camylle - a reference for professionals

Composed of essential oils that are 100% pure and natural, emulsions, lotions soluble in water, massage oils and other compositions with rich olfactory properties and therapeutic qualities, Laboratoires Camylle have acquired a undeniable reputation among well-being professionals. The products are also sold to customers of Spas and well-being centres who wish to obtain these fragrances for home use. The wide range of combinations of Camylle fragrances includes perfumes in the form of pebbles, as well as care products for the body and soul. They are suitable for spa baths as well as for mingling with the vapour of a sauna, the purifying steam of a hammam, affusion showers, crushed-ice peels, massage oils, or for diffusion in the air using ultrasonic Bamboo diffusers. The diffusion devices proposed by the perfumer are adapted to specific areas of dispersion, depending on the surface to be perfumed, taking great care not to denature the concentrates, thanks to the use of the cold diffusion method for essential oils. The oils are available either in their pure form, e.g., pine, lavender, orange, etc. or blended together in synergy to help recreate a particular atmosphere, such as Polynesia, Asia, Eastern or Mediterranean. The undeniable quality of these oils makes them a truly indisputable benchmark where well-being centres and home users are concerned. Furthermore, Camylle has been at the origin of the aromatherapy stimulation concept, devoted to the wet zone of Spas, that has been employed in many institutes, transforming saunas and hammams into poles of attraction. Thus, the week is paced in rhythm with their properties such as energizing, slimming, de-stressing or positive thinking, according to the oils chosen by the professional.

contact@camylle.com / www.camylle.com

## الجيل الأحدث من شبكات التصريف لحمامات السباحة الرخامية

طرحت شركة بول ستونز من خلال سوفيكيتيز مؤخراً شبكة تصريف معيارية جديدة تتناسب مع كل من حمامات السباحة ذات أسلوب التصريف المستقيم أو الحر للمياه الفائضة. يتم لحم قطع الرخام المعيارية بيعها على الجانب السفلي ويمكن أن تصنع من الرخام بأي لون أو حجم. ويمكن تركيب/وضع الوحدات سهلة التجميع في قناة تصريف المياه الفائضة من خلال أي شخص وتُستبدل بسهولة بعد التنظيف الروتيني لمجرى الفائض أيضاً. وقد صُممت هذه الشبكة المعيارية على نحو يحقق خواص المتانة وكفاءة التصريف والسلامة وعدم الانزلاق إضافة إلى تشطيبها الفاخر الذي تتميز به. وتعرض الشركة المصنعة منتجاً له عمر افتراضي طويل، مع تقديم خواص عدم الانزلاق التي تتطلب قدراً أقل من الصيانة عما تتطلبه الشبكات البلاستيكية وتتميز بشكلها المثير والجذاب للعين. وهي عبارة عن حل قوي وآمن للتصريف الفعال للمياه حول حمام السباحة. وحيث إن هذه الشبكة قد أنشئت باستخدام برنامج متخصص حديث، فبإمكان الشركة المصنعة أن تحسب بدقة عدد الوحدات المطلوبة لكل من حمامات السباحة ذات مسار تصريف الفائض الحر والمستقيم على حد سواء.



## Latest generation of modular marble swimming pool grates

POOLSTONES by SOFIKITIS has recently launched a new modular drain grate to fit both rectilinear and free-form overflow pools. The marble module pieces are joined together on the underside and can be made from marble in any colour or size. The easily assembled modules can be installed/

placed in the overflow channel by anyone and are easily replaced following routine cleaning of the overflow channel too. This modular grate has been designed to offer durability, efficient drainage, safety and anti-slip properties, with a luxury finish. The manufacturer offers an extended life product, with anti-slip properties, which requires far less maintenance than plastic grates and is much more pleasing to the eye. It is also a strong and safe solution for effective water drainage around a swimming pool. Created using new specialized software, the manufacturer can precisely calculate the number of modules required for both free-form and rectilinear pools alike.

info@poolstones.com / www.poolstones.com



## نظام التطهير الحاصل على جوائز في ليون

طرحت شركة منتوجات هوت سبرنج HotSpring® Spas مؤخراً نظام ACE® لتطهير المياه المالحة، ويعتبر هذا النظام هو النظام الأول والوحيد من نوعه وقد حصل على جائزة معرض بيسين في مدينة ليون بالإضافة إلى جائزة كأس حمامات السباحة البيئية، وفقاً لمعايير الاستدامة البيئية. ويستخدم نظام ACE® تكنولوجيا محمية بموجب حقوق براءة الاختراع، بناءً على الكترودات خاصة مصنوعة من الماس. وبالإضافة إلى الكترودي التيتانيوم، تعمل الكترودات الماس على زيادة قدرة التطهير وذلك عن طريق استخدام كمية ملح أقل من نظم تطهير المياه المالحة الأخرى. ينتج هذا النظام أوتوماتيكياً خمسة مواد تنقية مختلفة بدلاً من مجرد استخدام الكلور، من 1500 - 2000 مل/لتر من الملح (كلوريد الصوديوم NaCl) ومياه المنتج (الماء H<sub>2</sub>O). وتشمل مواد التطهير كل من جذور الهيدروكسيل (OH)، والأوزون (O<sub>3</sub>)، وبيروكسيد الهيدروجين (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>)، والكلور (HOCl)، وبيروكسي أحادي الكبريت (HSO<sub>5</sub>) ويكون تركيز الملح ضئيلاً مقارنة بنظم التحليل الكهربائي لمياه حمامات السباحة (4000 - 5000 مل/لتر). وبمجرد تشغيل النظام من خلال اتباع الخطوات المناسبة، يعمل النظام تلقائياً بأقل قدر من الصيانة. كما توفر الشركة مجموعة لتجهيز منتجاتها من عام 2004 إلى 2009 بنظام معالجة المياه هذا. وعن طريق توفير القدر الصحيح من مواد التطهير داخل المنتج، يساعد نظام ACE® على تقليل الإنتاج الصناعي ونقل هذه المواد الكيميائية في زجاجات بلاستيكية، مما يقلل من البصمة الكربونية. تضطلع شركة واتكنز للتصنيع بإنتاج منتوجات هوت سبرنج الصحية ويتولى الترويج لها أكثر من 800 موزعاً مستقلاً على مستوى العالم في 68 دولة. وتقدم شركة واتكنز حلول مبتكرة تتسم بالكفاءة في استخدام الطاقة وحماية البيئة، وقد حصلت على العديد من الجوائز بفضل التزامها وجودة منتجاتها.



## The award-winning disinfection System at Lyon

HotSpring® Spas, has recently successfully introduced the ACE® salt water sanitizing system. This system is the first and unique of its kind and has been awarded at PISCINE Show in Lyon with a POOL Eco Attitude trophy, according to criteria of ecological sustainability. ACE® uses a patented technology, based on special diamond electrodes. Along with two titanium electrodes, the diamond electrode increases the sanitizing power while using less salt than other salt water systems. This system automatically generates five different cleaners instead of just chlorine, from 1500 - 2000 mg/l of salt (NaCl) and spa water (H<sub>2</sub>O). These cleaners are hydroxyl radicals (OH), ozone (O<sub>3</sub>), hydrogen peroxide (H<sub>2</sub>O<sub>2</sub>), chlorine (HOCl) and peroxymonosulfate (HSO<sub>5</sub>). The salt concentration is small compared to classical electrolysis systems for swimming pools (4,000 - 5,000 mg/l). Once activated through the appropriate steps, the system operates on its own with minimal upkeep. The company also provides a kit to equip its spas made from 2004 to 2009 with this water treatment system. By generating the right amount of cleaners inside the spa, ACE® helps to reduce the industrial production and transport of these chemicals in plastic bottles, decreasing the carbon footprint. Hotspring® spas are made by Watkins Manufacturing and commercialized by more than 800 independent distributors worldwide, in 68 countries. Watkins puts forward innovation, energy efficiency and respect for the environment, and has received several awards for his commitment and the quality of its spas.

STAND 3B32

HotSpringEU@watkinsmfg.com / www.hotspring.co.uk

## الجديد في بلاط أرضيات المسبح وحوافه

تخصصت الشركة في صناعة وبيع كسوة الأرضيات من الطوب المعاد تصنيعه، تمتلك Fabistone طاقة إنتاج كبيرة وتلبي سريعاً الطلبات التي تتلقها من أي مكان بالعالم. ويقوم بصناعة هذه المنتجات مصنعاً حديثاً، به خط إنتاج متامتت بالكامل، يسمح بتصدير 70% من إنتاجه إلى أكثر من 30 دولة. وفي عام 2014، بعد سياستها الإبداعية، تقدم الشركة منتجات جديدة قيمة في مجموعة أرضيات البلاط وحواف المسابح. مع الحفاظ على المميزات المرتبطة بالتصميم والراحة والاستدامة، لقد كان الهدف الأساسي لمجموعة المنتجات الجديدة المقدمة هو إرضاء طلبات المتخصصين المتواجدين في المجال الذين يعملون بمنتجات Fabistone. وبفضل مقاسات السمك الجديدة المتاحة للبلاط، أصبحت المناولة والتركيب أسير. كما أن المصاريف المرتبطة بالنقل قد انخفضت وأدى ذلك لتوفير كبير في التكلفة. وتجد المجموعة الجديدة من البلاط، Velluto، مزودة بإحساس رائع عند اللمس، وفي شكلها الجديد بقياس 1 متر \* 1 متر (Granitus و Sécular)، كما أنها توفر حلولاً داعمة للمعماريين والمصممين. إلى جانب عرض الجديد على الموقع الإلكتروني - www.fabistone.com - كما يطلق الصانع مكتبة ثنائية وثلاثية الأبعاد، تجمع مختلف أنواع اللمس لجميع موديلات مجموعتها. فهي أداة لا غنى عنها لمكاتب الدراسات في العالم بأسره.

## New pool paving and coping

Fabistone, specialists in the manufacture and marketing of reconstituted stone flooring, has a large capacity of production and responds promptly to orders received from all over the world. Its products are manufactured in a modern factory with a fully automated production line, enabling it to export 70% of its production to more than 30 countries. This year, following its policy of innovation, it has launched important new products in its paving, coping and wall collections. While maintaining the signature features of its designs, comfort and durability, the main objective of all the new products presented was that of responding to the demands of the professionals who work with the Fabistone ranges. With the new thicknesses of floors available, handling and installation has become easier. Transportation costs are reduced and result in significant savings. Velluto, the new range of paving, which is pleasant to the touch, and its new 1m x 1m size (Granitus and Sécular) provide practical solutions for architects and designers. Furthermore, together with the introduction of its new website - www.fabistone.com - the manufacturer has launched a 2D and 3D library, where one can find the textures of all the models in its collection. An indispensable tool for design firms worldwide.



STAND 3D35

info@fabistone.com / www.fabistone.com

# Robots. This is what we make.



Aquabot SUPREME  
(Residential Pool Cleaner)



**JetMAX Turbo**  
(For pools 30 m long )



**DuraMAX Duo Jr**  
(For pools 45 m long )



**DuraMAX RC**  
(For pools 25 m long )



**DuraMAX Duo**  
(For pools 45 m long )

When it comes to swimming pool cleaning, a true innovation must be more than the next new thing. For more than three decades Aquaproducts' innovative spirit has led to a continuing series of product enhancements for both residential and commercial robotic pool cleaners.

**jetmax™**

**CLEANING MADE EASY**

It vacuums, hydro-scrubs and moves around the pool using just the power of the onboard pump and an ingenious system of hydraulic valves and nozzles. And because there are no moving mechanical parts or brushes to be replaced, Jetmax is the most economical solution for any commercial application.

**duramax™**

**THE HARD WORKER**

Featuring a wide range of customizable features, Duramax is a line of heavy duty robots built to perform the daily task of commercial pool cleaning. From the small hotel motel pools up to Olympic pools, there is a Duramax ready to work hard to keep the water sparkling clean.

**AQUAPRODUCTS**

[www.aquaproducts.com](http://www.aquaproducts.com)

**AQUAGROUP**



## Important conference in Qatar on safety and maintenance of pools and spas

Continued from page 1

It is a Lebanese company that is into constructing pools, water treatment products, wastewater treatment, fountains and well-being centres. We do the same thing here in Doha in partnership with Investment Holding Group, whose Chairman is Mr Al Ghanem Al Hodaify Kuwary.

### How many people does the company have in Doha?

**PB:** 250, with 5 operational departments, including a Civil Department, an Electro-mechanics Department, an Architecture Department and Project Management Department. We do not have subcontractors, we manage all projects from A to Z.

Pierre Boueri

### How is the Group structured?

**PB:** I am the CEO of the Group, my brother is the Managing Director and my sister is the Marketing Manager. Our father is still Chairman of the Group.

My brother is also the Managing Director of Watermaster in Lebanon and my sister Nathalie Boueri, the General Manager of Watercenter. All of us have dual functions.

This represents a total of 400 people. All the companies are independent, each with their own strategy and marketing. The Holding ensures the synergy between the companies and departments. Only the subsidiary Fluidesign, for studies, is located in Beirut. It works with international partners for all the entities.

### Do you only work in Qatar?

**PB:** No, we also carry out projects elsewhere and our strategy covers the entire Middle East and North Africa. We have a dedicated Project Management team, which can act in the MENA region, particularly in Syria, Bahrain and Saudi Arabia. We have plans for opening in Dubai, the United Arab Emirates and other countries, when the economy improves.

### How are the sectors such as pools, well-being, fountains and water treatment split up in your various departments?

**PB:** Very good question! That is why the group is called Al Miyah (which means «water» in Arabic); we are really focused on Water. Here in Qatar, most of our projects consist of creating fountains and well-being centres. There is a lot of rivalry and competition as far as swimming pools and water treatments go, and it was a real market demand. In Lebanon, it is the opposite, most of our projects are for treatment of water and wastewater and swimming pools. That is why we created the holding company, to create a synergy, because each sector has its own added value. In 2014, Watermaster will have two divisions - one that focuses on Treatment and the other on Leisure. We will then have the best possible conditions for serving our customers!

### To go back to your presence at the exhibition, how did you get the idea of this conference?

**PB:** For many years, I saw first hand in Qatar, and read in the newspapers, that the government was seeking to legislate on this subject. Many children drown in pools (30 to 40 deaths each year), especially in the compounds (note: private residence quarters of expatriates in Qatar), due to a lack of equipment and safety rules. There were as many drowned in Qatar as in Australia! To differentiate ourselves, we began to equip our pools with water treatments, with automatic control of the chemical composition of the water, safety devices such as alarms, covers and barriers.

We discussed a lot, especially with government officials, including Colonel Ibrahim Abdul Rahman Al Muftah – the Head of Prevention, Civil Defence, who had heard of an incident in a school pool. In fact, chlorine was thrown into the water by hand, next to the children, which caused a serious health problem. All this led me to the idea of creating a professional pool and spa association in Lebanon and Qatar and I called it PASSA (Pool And Spa Safety Association), to promote safety and maintenance in pools, and work with governments to establish rules in Lebanon.

If we can reduce child mortality to ten deaths, or zero deaths of course, we will have achieved a kind of «miracle» here! Everyone focuses on mortality due to road accidents, but the number of deaths linked to pools is second on the list and that is still too high!

Then, naturally, the exhibition was a great opportunity to prepare a 3-day conference on these topics».

### What did this 3-day program consist of?

**PB:** The first day was devoted to studies and construction. The second day was dedicated to maintenance and security measures. On the final day, we dealt with international regulations and the proposals that we were going to present to Civil Defence so that the government could adopt them.

We got representative and well-known personalities on board such as Bill Kent of the American NSPF (former President of NSPI), Allen Wilson, Chairman of the British Association, ISPE (Institute of Swimming Pool Engineers), and Peter Alan, head of the European EUSA (representing countries across Europe).

It was a high-quality conference with representatives from the United States, Europe, Lebanon and Qatar. During the three days, discussions were held between Colonel Muftah (Chairman of Civil Defence), the Scientific Committee, with its speakers, the organizing committee of the exhibition, and myself as moderator. Nearly 300 people attended these conferences.

Following this, a final meeting was held for taking stock. A press conference announced the results of the work carried out, which was addressed to Civil Defence.

I hope that very soon, the government will adopt, as it had promised, all the resolutions we proposed. We will keep you informed.

Full text online on [www.EuroSpaPoolNews.com](http://www.EuroSpaPoolNews.com)



## VitroSphere nano glass filter pearls

Vitrosphere هي شركة ألمانية، صانعة لكريات الزجاج النانو، المخصصة للاستخدام كمرشح الوسيط، في المسابح الخاصة أو الجماعية، وكذلك مرابي الأحياء المائية، ومحطات الغسيل، وما إلى ذلك. تسمح هذه اللآلى الزجاجية بالتخلص من جميع الجزيئات العالقة عند الغسيل العكسي. بيئية مصنعة 100% من إعادة التدوير، ولها سطح ناعم، يولد تأثير «التنظيف الذاتي»، الذي يمنع البكتيريا والطحالب من التكاثر. وبهذا تعمل العوامل المطهرة بفاعلية أكثر، حيث يتطلب الأمر ذلك في الماء بدلاً من داخل المرشحات. يولد استخدامها كوسط مرشح توفيراً هائلاً في ماء الغسيل العكسي، ذلك لأن فترة العمر الخاصة بها تعد غير محدودة تقريباً، كما توفر في استخدام المنتجات المطهرة.

## VitroSphere nano glass filter pearls

Vitrosphere is a German company, manufacturer of nano glass beads, for use as filtering media in private or public pools, but also in aquariums, washing stations, etc. These glass beads are used to remove all suspended particles during the back-washing process. Eco-friendly, derived from 100% recycling, they have a smooth surface, creating a «self-cleaning» action that prevents bacteria and algae from proliferating. Disinfectants therefore act more effectively where they are needed: in the water, rather than in the filter. Using this media results in substantial savings in back-washing water, because their lifespan is virtually unlimited, but also when using disinfectants.

STAND 3D29

[info@vitosphere.eu](mailto:info@vitosphere.eu) / [www.vitosphere.com](http://www.vitosphere.com)



## PAR56 LED مصابيح اقتصادي وعمر أطول

لقد تم تصميم وإنتاج مصابيح Pina بتقنية LED لجميع أنواع الإضاءة تحت الماء في السوق كما أنها حاصلة على شهادة LVD و EMC. ويرجع الفضل لشكلها PAR56 النموذجي، حيث يمكن استخدامها في الفتحات بالإضافة إلى إمكانية استبدال المصابيح المركبة فعلياً في أي مسبح. يتم إنتاج مصابيح Pina PAR56 في تركيا ويعتمد على خبرة إنتاج تفوق 30 عاماً لشركة حاصلة على شهادة الأيزو 9001. تقدم شركة Tekimsan، الشركة المنتجة، مجموعة كبيرة من المصابيح من أكثر الأنواع الاقتصادية للميزانيات المحدودة ومصابيح بأعلى مردود إضاءة يصل إلى 300 واط من المصابيح التقليدية - وبعيداً عن مصابيح PAR56 بتقنية LED، تشمل المجموعة أيضاً على أنواع مصابيح نافورية بتقنية LED بفتحات وأنواع مسطحة وفولاذية. الختم مضمون بموجب اختبار يتم تنفيذه في معمل الاختبار الذي يثبت أن منتج IP68 محمي. كما أن جميع المصابيح خضعت للاختبار تحت الضغط بعد عملية الختم.

## PAR56 LED Bulbs Economical Consumption & Longer Lifetime

Pina Led bulbs are designed and produced for all underwater lighting fixtures in the market and have LVD and EMC certification. Thanks to their standard PAR56 form, it is possible to use them with niche as well as for replacement of already installed traditional bulbs in any swimming pool. Pina PAR56 bulbs production is based on Turkey and relies on more than 30 years of production experience of a company with ISO 9001 certification. Tekimsan, the producer, offers wide range of bulbs from the most economical type for limited budgets and to the bulbs with the highest lumen outputs close to 300 W of traditional bulbs – apart from PAR56 LED bulbs the range includes also sets with niche, flat types, stainless steel and fountain led lights. The sealing is guaranteed by test performed in the test lab proving the product is IP68 protected. Also each bulb is tested under pressure after sealing process.

[info@tekimsan.com.tr](mailto:info@tekimsan.com.tr) / [www.tekimsan.com.tr](http://www.tekimsan.com.tr)

## الماركات التي تحمل علامة «صنع في ألمانيا» تزور أبوظبي

تقدم شركة هوجو لاهمي Hugo Lahme ماركتها الجديدة لأضواء الفيضان تحت الماء VitaLight® POWER LED 2.0، والتي تتميز بضوئها الساطع وتوجهها ونظام كاميرا إنجل أي AngelEye مع المصابيح الدليلية المتكاملة LED 2.0. وهو يعمل ليس فحسب على مراقبة حمام السباحة، بل ويضئ أيضاً. ويتعرف برنامج إنجل أي AngelEye على الأجسام غير المتحركة تحت مستوى المياه الافتراضية وينشط الإنذار في خلال 15 ثانية.

## «Made in Germany» visits Abu Dhabi

Hugo Lahme presents brand new VitaLight® POWER LED 2.0 underwater floodlights with increased brightness and brilliance and the AngelEye camera system with integrated POWER LED 2.0. It not only monitors the pool; it also illuminates it. The AngelEye software recognises motionless bodies below a virtual water level and triggers an alarm within 15 sec.



Stand 3D37

[info@lahme.de](mailto:info@lahme.de) / [www.lahme.de](http://www.lahme.de)



**PAVEMENTS & COPINGS - RECONSTRUCTED NATURAL STONE**

FABISTONE - Parque Industrial de Sobreposta, Rua da Piscina, nº 70 - Sobreposta - 4715-553 Braga - Portugal - Tel: +351 253 603 600 Fax: +351 253 603 609



## ترايوجين توسع نطاق المعالجة التجارية بالأشعة فوق البنفسجية

وسعت شركة ترايوجين، المتخصصة في معالجة المياه بالأشعة فوق البنفسجية والأوزون نطاق منتجاتها لنظم معالجة المياه بالأشعة فوق البنفسجية متوسطة الضغط المسماة يوفاري كروسفلو UvarayCrossflow والمخصصة لحمامات السباحة التجارية.

وتسمح الإضافات الأخيرة التي أجرتها ترايوجين بأن تعرض الوحدات معدلات تدفق من 20 إلى 1000 متر مكعب/الساعة. كما أن النظم المعتمدة والمختبرة من قبل المؤسسة الوطنية للعلوم والمعتمدة من مؤسسة مختبرات أندرايتز UL/المطابقة الأوروبية تستغل مفاعلاً من الصلب سعة 316 لتر، وشاشة مراقبة بالأشعة فوق البنفسجية، وجهاز استشعار درجة حرارة المفاعل ونظام ماسحات أوتوماتيكي «ذكي»، يتم التحكم فيه من خلال وحدة تحكم بمعالج دقيق حساسة للمس تشمل إمكانية تسجيل البيانات.

ويتميز مفاعل الأشعة فوق البنفسجية بتوصيلات مصباح أشعة فوق بنفسجية سريع التحرير مصمم لجعل استبدال المصباح سريعاً وسهلاً. وقد ورد بأن النظم توفر تحكماً فعالاً في الكلورامين و«رائحة حمام السباحة»، بالإضافة إلى تدمير الكائنات الحية الدقيقة المقاومة للكلور، مثل طفيل خفية الأبواغ - مع مزايا إضافية نحو بساطة وانخفاض تكاليف التركيب والتشغيل والصيانة.



## Triogen expands commercial UV treatment range

Ultraviolet and ozone water treatment specialist Triogen has expanded its range of Uvaray Crossflow medium-pressure UV water treatment systems for commercial pools. The latest additions allow Triogen to offer units for flow rates from 20 to 1000 m<sup>3</sup>/h. The NSF International tested and certified and UL / CE approved systems utilise a 316 L stainless steel reactor, UV monitor, reactor temperature sensor and an automatic 'smart drive' wiper system, controlled via a touch-screen microprocessor control including a data-logging facility. The UV reactor features quick-release UV lamp connections designed to make lamp replacement quick and easy. The systems are said to provide effective control of chloramines, and 'swimming pool smell', as well as destroying chlorine-resistant organisms, such as Cryptosporidium – with the added benefits that installation, operation and maintenance are claimed to be made simple and affordable.



info@triogen.com / www.triogen.com

## مضخة مرشح جديدة لمعدلات تدفق أعلى

تطلق AstraPool منتج Kivu، وهو عبارة عن مضخة مرشح لحمامات السباحة العامة، توفر معدلات تدفق أعلى لكفاءة قصوى. وهو مصنوع من البلاستيك، وتم تصميمها لترشيح العديد من أنواع حمامات السباحة – العامة، ونصف العامة، والخاصة بالسباحة، وحدائق المياه، والمزارع السمكية وغيرها. وتستهدف الاستخدام الذي يتطلب معدلات تدفق عالية تصل إلى 280 متر<sup>3</sup>/الساعة. ويمكن أيضاً أن تعمل في البيئات المالحة حيث أنها تمتلك مانع تسريب ميكانيكي عالي الجودة يعمل مع مياه البحر. وتتملك المضخة الطرد المركزي ذات 1500 دورة/دقيقة - المتاحة في 3 سرعات CV 7.5، و CV 10، و CV 15 - مرشح أولي «6\*6» مستقل له سعة تقدر بـ 25 لتر من الماء ووصلات قياسية «6\*5». وتصل كفاءتها الهيدروليكية من دون المرشح الأولي إلى 85%، وهو ما يقدر، بحسب Astralpool، بحوالي 20% أكثر من متوسط جميع مضخات التدفق العالي الأخرى المتاحة في السوق. ويتوافق المحرك مع معياري IEC و NEMA (كفاءة فائقة IE2 و NEMA). كما حصل على شهادتي UL و GS. بالإضافة إلى كفاءة مضخة Kivu، كما يلاحظ أيضاً بوضوح مستوى الضوضاء المنخفض أثناء التشغيل. فتجد موديل 7.5CV، على سبيل المثال، يعمل بمستوى ضوضاء 66 ديسيبل (أ).

## New filter pump for high flow rates

AstralPool launches Kivu, the filter pump for public pools, offering high flow rates for an optimal efficiency. Made of plastic, it has been designed to filter many types of pools - public, semi-public, competition, water parks, fish farms, etc. as it is aimed at applications with high flow rates up to 280 m<sup>3</sup>/h.

It can also be run in salty environments as it has a high quality mechanical seal for working with seawater. This 1,500 rpm centrifugal pump - available in 3 speed of 7,5 CV, 10 CV and 15 CV - has a 6" x 6" stand-alone prefilter with a capacity for 25 litres of water and standard 6" x 5" connections.

Its hydraulic efficiency without a prefilter is as high as 85%, which is, according to Astralpool, around 20% more on average than all other pumps for high flow rates in the market.

The motor is compliant with IEC and NEMA standards (IE2 and NEMA premium efficiency).

It has also been awarded the UL and GS certifications. In addition to the efficiency of the Kivu pump, its low working noise level can be highlighted. For instance, the 7.5 CV model works at 66 dBA.



info@fluidrame.com / www.fluidrame.com

# MAKING WATER PERFORM

Fluidra is a multinational group listed on the Spanish Stock Exchange, dedicated to developing applications for sustainable water use. The company offers solutions for Pool / Wellness, Fluid Handling / Irrigation and Water Treatment through its core brands AstralPool, Cepex and Idrania.

Fluidra operates in 41 countries by way of 150 branches and production centres located in the main markets. Fluidra products are distributed to more than 170 countries due to an extensive sales network. The group has some 3,700 employees.

Respect for water and its rational use are two concepts at the core of the philosophy of the group. The companies which comprise Fluidra, some of these with 40 years of experience, have grown with this vision, specializing in solutions for water conservation, handling, treatment and enjoyment.



Pool & Wellness



Water treatment



Irrigation



Fluid Handling

info@fluidrame.com

FLUIDRA

www.fluidrame.com

## تقنية صمام LED المتقدمة بتصميم مبتكر

تطلق Astrapool تصميم LumiPlus Design، وهي عبارة عن عائلة مبتكرة من الأضواء الكاشفة تحت الماء من نوع LED والتي تجمع بين أكثر تقنيات LED كفاءة وتصميم المبتكر. فشكلهم ومقاسهم (حيث القطر أقل من الضوء الكشاف PAR56 LED) يعني أن هذه المجموعة تتميز بشكل مثالي في وسط أي حمام سباحة، بالإضافة إلى إضاءة لمسبة عصرية وتمييز. إضافة إلى أن وسائل عرض الضوء هذه يتم ضبطها بزوايا 14° لإضاءة قاع المسبح بشكل أفضل وتقليل التلوث الضوئي بالخارج. وتعد هي المجموعة الأولى من نوعها تحت الماء المصنوعة باستخدام تقنية زخرفة البلاستيك داخل القالب والمستخدم بكثرة في صناعة السيارات. وفي هذه الحالة، تتم معالجة شرائط البلاستيك كي تبدو مثل الصلب غير القابل للصدأ. وتتيح هذه المجموعة الضوء باللون الأبيض الخالص أو الشكل النهائي ذو تأثير الصلب غير القابل للصدأ وفي الألوان RGB، أو الإضاءة باللون الأبيض أو بتقنية RGB-DMX. وهي تتوافق مع جميع نظم التحكم LumiPlus Eco، Top، وDMX، وLED APP الموزعة من AstralPool. وهي لا تقدم تصميمًا فحسب للمسبح لكنها تحسن كفاءة الإضاءة وكفاءة الطاقة بمقدار يتعدى 40% مقارنة بالمنتجات المشابهة المنافسة. وتأتي الأضواء الكاشفة مع كابل قابل للزراع ثنائي الطرف بطول 2.5 متر؛ لكن فوهة المصباح يتم شرائها بشكل منفصل.

## Advanced LED technology with innovative design

AstralPool launches LumiPlus Design, an innovative family of underwater LED floodlights that combines the most efficient and advanced LED technology with innovative design. Their look and size (diameter is smaller than a PAR56 LED floodlight) means that this range blends in perfectly with any pool environment, in addition to giving a modern and distinctive touch. Moreover, these projectors are set at an angle of 14° to better light up the pool bottom and reduce outdoor light pollution. They are the first ever underwater range made using in-mould decoration technology which is widely used in car manufacturing. In this case, plastic strips have been processed to look like stainless steel. This range of LEDs is available in a pure white or stainless steel effect finish and in RGB, white or RGB-DMX lighting. They are compatible with all LumiPlus Eco, Top, DMX and LED APP control systems distributed by AstralPool. Not only they bring design in the pool but they improve luminous efficacy and energy efficiency by over 40% in comparison with similar competing products. The floodlights come with a 2.5 metre, two-wire removable cable; but niches must be purchased separately.



info@fluidrame.com / www.fluidrame.com

## BARRIERFLEX CDS: ثورة في عالم أنابيب حمامات السباحة

Barrierflex CDS® رأى النور في مختبرات FITT®، وهو أول أنبوب حلزوني لحمامات السباحة الذي يمتلك القدرة على مقاومة قساوة المياه المكلورة. ويتمثل في منتج يجمع بين تقنيتين حاصلتين على براءة اختراع تحت علامة Hi-Fitt® في أنبوب واحد: عبارة عن حلزون صلب مكوّن بحاجز مضاد للكسر (حاصل على براءة اختراع Spiral Protection Barrier®) والذي يضمن ثبات ممتاز ومقاومة لعوامل الضغط تحت الأرض وويتوافر للطبقة الداخلية من مادة PVC بتريكية جديدة تحمي بإحكام الأنبوب من قساوة المياه المكلورة. وتكون المقاومة الميكانيكية والحرارية 5 مرات أعلى من الأنابيب العادية، وتظل الخواص الفيزيائية والميكانيكية عالية المستوى وكذلك الأداء كما هي طوال الوقت. وقد أظهرت التجارب العملية التي أجريت على عينات من هذا المنتج وجود طبقة رقيقة عازلة CDS تضمن امتصاص للماء 11 مرة أقل مقارنة بالمنتجات الأخرى المصنوعة من مادة PVC المتاحة في السوق، وكذلك تحسن هائل في أداء حمل الكسر والتمدد عند الكسر. تآكل وانتفاخ في السطح الداخلي للأنبوب عند مرور الماء المكلور، وتكسر بسبب الضغوطات التي تحدث تحت الأرض، وتقلص في أداءات الأنبوب بسبب الماء المكلور في درجات الحرارة المرتفعة.

## BARRIERFLEX CDS: a genuine revolution in the world of swimming pool hoses

FITT® Laboratories have developed Barrierflex CDS®, the first swimming pool spiral hose capable of resisting corrosion by chlorinated water. This product combines two Hi-Fitt® patented technologies in a sole hose: a rigid spiral shape covered by an anti-cracking barrier (Spiral Protection Barrier® patent) ensuring excellent which guarantees an excellent seal and resistance to subsurface stress and the special newly formulated internal PVC Chlorine Defence System® film which provides watertight protection against corrosion by chlorinated water. Mechanical and thermal resistance five times greater than standard hoses, superior physical/mechanical characteristics and consistent, long-lasting high performance. Laboratory tests conducted on samples from this product show that the CDS protective film guarantees 11 times less water absorption compared to other PVC products available on the market, as well as a major improvement in terms of ultimate tensile stress and ultimate elongation. Erosion and bulging of the surfaces inside the hose when chlorinated water flows through it; damage due to subsurface stress and impact on hose performance caused by hot water.



info@hifitt.com / www.hifitt.it



## غطاء الأمان الأوتوماتيكي

إن الشركة البلجيكية «تكنكس أند أبليكيشنز بي في بي إيه Technics & Applications bvba» وهي أحد الشركات الأوروبية الرائدة المصنعة لأغطية العازل الأوتوماتيكية المضلعة، بصدد الترويج في الوقت الحالي لغطاء الأمان أكوا جارد AquaGuard في أسواق منطقة الشرق الأوسط. ويتميز غطاء الأمان هذا بأنه أوتوماتيكي ويتم توجيهه وتشغيله هيدروليكيًا ويحكم إغلاق حمام السباحة تمامًا. وبإمكان الأطفال اللعب حول حمام السباحة مع تمتع الكبار براحة البال وعدم القلق عليهم. كما أنه بإمكانه أن يتحمل وزن العديد من الأطفال أو الكبار بدون أن تبتل أقدامهم. بالإضافة إلى ذلك، فإن غطاء أمان أكوا جارد AquaGuard يحافظ على نظافة حمام السباحة، ويمنع تمامًا دخول أي أتربة أو رمال أو قاذورات أو حشرات أو حيوانات إلى حمام السباحة. ويساعد غطاء الأمان أيضاً على تجنب البخار ويقلل بشكل كبير استخدام مادة الكلور والمواد الكيميائية الأخرى. حقاً، إن شركة تكنكس أند أبليكيشنز T & A تشتهر بتحقيق الجودة والدقة والاعتمادية والخدمة.



## Automatic safety cover

Belgium based 'Technics & Applications bvba', one of Europe's leading manufacturers of fully automatic insulating slatted covers, is now promoting its AquaGuard safety cover to the Middle East market. This safety cover is automatic, hydraulically driven and locks completely the pool. Kids can play around the pool while having peace of mind. It can withstand the weight of several children or adults without getting wet feet. Additionally, AquaGuard keeps the pool clean; no dust, no sand, no dirt, no insects or animals enter the pool! This safety cover avoids evaporation and heavily reduces the use of chlorine and other chemicals. 'T&A' stands out in quality, accuracy, reliability and service.

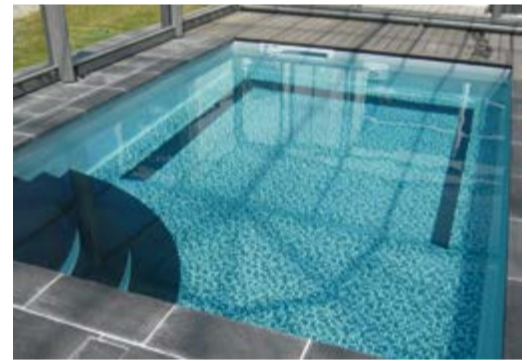
info@aquatop.be / www.t-and-a.be

## DLW delifol ، صانع الـPVC المصفح

DLW delifol، هو عبارة عن غشاء من الـPVC المصفح 150/100 صنع بألمانيا، وهو منتج رائد عالمياً منذ أكثر من 50 عامًا. يمكن تركيب الغشاء على أي سطح، في حمامات السباحة العامة والخاصة على حد سواء. يصنع من مواد نبيلة لا تتطلب أي طلاء، لأن حمايته تم تجهيز لها منذ عملية تصنيعه. له جودة ومرونة ومقاومة فائقة، وذلك بفضل نسيجه الفريد، وهو ما يعرف به بين وسط جميع المشتغلين بمجال حمامات السباحة. وبمجموعة من أكثر المجموعات انتشاراً في السوق، 12 لوناً موحداً و10 ألوان مركبة، يمكن لهذه الأغشية أن تتراكم فيما بينها لتضفي شكلاً فريداً على حمام السباحة. وهو معالج ضد الميكروبات، ويتوافق مع المعايير الأوروبية ويحترم البيئة، ليضمن بذلك لحمام السباحة فترة عمر طويلة.

## DLW delifol creator of reinforced PVC

DLW delifol, the reinforced PVC 150/100 membrane of German manufacture has been a leading product in the world for over 50 years. The membrane can be laid on any support, in both collective and private pools. It is made from quality materials and does not require varnish because its protection has been planned at the manufacturing stage. All pool professionals have recognized its quality, flexibility and extreme resistance, thanks to its unique weft. With a range that is one of the most extensive in the market, 12 solid colours and 10 decorative colours, the membranes can be combined and thus create a unique pool. Treated with an anti-microbial agent, in line with European standards and respectful of the environment, it ensures that the pool can be enjoyed for a long time.



## STAND 3D29

delifol@armstrong.com / www.delifol.com

## مولدات أوزون لمعالجة مياه برك السباحة و المنتجات الصحية

تصنع الشركة الأمريكية A2Z Ozone Inc. مولدات هواء وماء ومولدات متعددة الوظائف منذ ما يقرب من عقد من الزمن وتبيعها في أكثر من 100 دولة حول العالم. وتطبق التكنولوجيا التي تستخدمها والمسماة بتفريغ كورونا الأوزون (CD) بالنسبة لمولدات أوزون التي تعالج مياه برك السباحة والمنتجات الصحية. ويقترح المصنع مجموعتين في نطاق التطبيق هذا: Aquatic 2 و SP. الأولى هي عبارة عن مولد أوزون للمنتجات الصحية، والتي تنتج 300 ملغ من الأوزون في الساعة لتطهير المياه بشكل أسرع من الكلور. أما بالنسبة لمجموعة MS، فهي مصممة لبرك السباحة التي تحتوي على ما يصل إلى 380 لتر من المياه، بحيث تنتج ما بين 3 و16 غرام من الأوزون في الساعة. وتعتبر هذه الأجهزة، التي تبرد في الهواء، ذات بناء قوي وموثوق بها بقوة. لوحات التحكم الخاصة بها سهلة الاستخدام والقراءة، وتحتوي على مقياس لتدفق الهواء، ولوحة تحكم في خروج الأوزون، ومؤشرات عمل بالصمام ومقياس التيار الكهربائي، وموصل تغلغ الأوزون وقطع الفولاذ المقاوم للصدأ. ووفقاً لمصنعيها، يمكن استخدام الأوزون لقتل البكتيريا الموجودة في مياه بركة السباحة، ويتيح تخفيضاً بنسبة 95٪ من المواد الكيميائية للمعالجة.

## Ozone generators for treating swimming pool and spa water

The American company, A2Z Ozone Inc. has been manufacturing air and water generators and multifunctional generators, for nearly a decade and sells to more than 100 countries worldwide. The technology it uses, Ozone Corona Discharge (CD), is used for ozone generators that



treat pool and spa water. The manufacturer offers two series in this type of application: Aquatic 2 and SP. The former is an ozone generator for spas, which produces 300 mg of ozone per hour, for disinfecting water more rapidly than chlorine. The SP series is designed for pools containing up to 380,000 litres of water, and produces 3-16 g. of ozone/hour. These devices, which are air cooled, are extremely reliable and sturdily built. Their control panel is easy to use and read, and comprises an air flow meter, settings for ozone output, LED operating indicators, an ammeter, a Teflon connector for the ozone outlet and stainless steel parts. According to the manufacturer, using ozone to kill bacteria in the swimming pool water reduces the use of treatment chemicals by 95%.

info@a2ozone.com / sales@a2ozone.com / www.a2ozone.com

# NEWS & NEW PRODUCTS

## شركة Pool Technologie ضد التهالك المبرمج !

تحرص شركة Pool Technologie المتخصصة في تصنيع الأنظمة الأتوماتيكية لمعالجة المياه منذ أكثر من 20 سنة على أخذ بعين الاعتبار متطلبات البيئة وتجعلها في قلب استراتيجيتها الخاصة بالتحسين المستمر. وكدليل على ذلك، فإن علامات التميز التي حصلت عليها خلال النسختين الأخيرتين لصالون ليون كانت اعترافاً بالطابع المبتكر بيننا بامتياز لمنتجاتنا. وحتى نذهب أبعد من ذلك قليلاً، فقد التزمنا سنة 2011 في خطوة تخص مفهوم البيئة بـ: جودة المواد، تقليص المكونات، تحسين عائد المنتجات، تقليص الأزدحام لتحسين النقل... الفكرة هي أن ننجز أقل لكن بشكل أفضل! والنتيجة هي أن منتجاتنا أصبحت منتجات مستدامة بحيث تدوم مدة طويلة، وهي منتجات ذكية ودائمة أكثر فاعلية. وبفضل المنتجات المصممة بطريقة صديقة للبيئة، يحصل العميل على أكثر مما يريد بنفس نفوسه مع الحرص على احترام الكوكب! وتجمع خلايا التحليل الكهربائي لـ MINISALT، و JUSTSALT، و POOLSQUAD، بين التكنولوجيا وقابلية الاعتماد وبيئة العمل والجودة. إن هذا الخيار الواسع يسمح بتجنب هذا العرض الخاص بالمنتجات التي يتم برمجة تهالكها، والتي هي في النهاية مكلفة بالنسبة للمستهلك والبيئة... ومع Pool Technologie، يصبح العملاء مستهلكين أصدقاء للبيئة!

## SMART REVERSE enhances the lifespan of POOLSQUAD®

Today, good saltwater chlorinators come with self-cleaning cell by polarity inversion and Pool Technologie was even the first manufacturer to offer a self-cleaning by adjustable polarity inversion time according to water hardness. To further automate the process of self-cleaning, the manufacturer offers a patented principle of self-cleaning without any adjustment or settings. Thanks to this system, the lifespan of the cell is extended by 30%. Thanks to this process the salt water chlorinator POOLSQUAD® lasts longer. The device still has the advanced features that led it to the award POOL ECO ATTITUDE in 2010. It features a constant chlorine production, a progressive and memorized inversion of polarity, an automatic wintering, a pH kept to an ideal value, a "low mode" to operate according to the position of the cover, or rather a "super chlorination mode" in case of a need of higher production, an integrated chlorination diagnostic, etc. These technical features, combined with the new Smart Reverse technology, allow a 4-year warranty of the cell.

These products are available in the Middle East through its network of authorized dealers. To find the nearest one, please contact:



STAND 3C44

contact@pool-technologie.fr / www.pool-technologie.com

## مانع التسرب الفعال لإصلاح التسربات

نظراً لأن شركة مارليج إنداستريز إنك. متخصصة في صناعة منتجات إصلاح التسرب منذ عام 1980، فهي تقدم منتج إصلاح التسربات Fix A Leak، وهو مانع تسرب عالي التركيز يستخدم لحمامات السباحة والمنجعات وأحواض المياه الساخنة. ويستخدم المنتج لإصلاح التسربات في التركيبات الصحية والإنشائية في حمامات السباحة وبيع حول العالم. وهو منتج فعال للغاية في سد التسربات في الشقوق ذات الخطوط الرفيعة الموجودة في أجزاء أرضيات حمامات السباحة المصنوعة من الخرسانة أو الفونيت. علاوة على ذلك، فهو على مستوى عالٍ من الفعالية في سد وإصلاح الشقوق في المنجعات المعزولة بالفوم. على سبيل المثال، توصي الشركات المصنعة بزجاجة لتر واحد لحمامات السباحة التي تسع 100.000 لتر من الماء والتي تفقد ما يصل إلى 3 سم في اليوم الواحد. وبمجرد أن يمنع التسرب بشكل محكم، سوف يشكل مانعاً دائماً للتسرب.



## Effective sealer to repair leaks

Specialised in leak repair since 1980, Marlig Industries Inc. presents Fix A Leak, a highly concentrated leak sealer used for swimming pools, spas and hot tubs. The product is used for plumbing and structural leaks in pools and is sold worldwide. It is very effective in sealing leaks in hairline cracks on the floor portion of a concrete or gunite swimming pool. Furthermore, it is also highly effective in sealing leaks in foam insulated spas. For example, the manufacturer recommends a one liter bottle for pools holding 100.000 liters of water losing up to 3 cm per day. Once it seals a leak, it will form a long lasting seal.

marlig@itcanada.com / www.fixaleak.com

## skimmer A800 أقرب من الحافة

تمنح skimmer A800 الخاصة بـ Weltico تصميمًا مبتكرًا مزودًا بلمسات عالية الجودة. وتسمح هذه المجرفة التي تتناسب مع كافة أنواع برك السباحة والبطانة والخرسانة والأكريليك... إلخ بوضعية بالقرب من الحافة، بشكل يمكن من زيادة مستوى ماء الحوض إلى 60 ملليمتر فقط أسفل الحافة. تُطرح skimmer A800 بنسختين (إينوكس أو إي بي إس). وبالنسبة لنسخة إينوكس، فإن إجمالي فتحة الرمي ولولب الغطاء مشكلان من إينوكس بنسبة 100%. علاوة على ذلك، المجرفة مزودة بمنفذ جانبي يسمح بالاتصال بوحدة التحكم في المستوى.

## The A800 skimmer: even closer to the edge

The A800, Weltico's new skimmer, offers innovative design, together with a high quality finish. Adapted to all types of swimming pools: with liner, concrete, acrylic, and others, It can be fixed close to the edge, producing a rise in the level of water, of up to only 60 mm below the edge for a mirror effect. The skimmer A800 is available in two versions (stainless steel or ABS). For the stainless steel version, the whole mouth and the screw caps are in 100% stainless steel. In addition, it is equipped with a lateral outlet to which a level regulator can be fitted.

STAND 3C36

contact@weltico.com / www.weltico.com

## التصميم الرائد رقم 1 بين أجهزة التنظيف الروبوتية

من أحدث الإضافات التي أجريت على نطاق المنظف الروبوتي رباعي العجلات زودياك Zodiac جهاز فورتكس 4 ذو الدفع الرباعي Vortex™. ويتميز أداء وسهولة استخدام هذا المنظف الروبوتي بأنه إضافة أخرى تفوق ما قدمته النماذج السابقة له. وهو الجهاز الأكثر ذكاءً وتطوراً أكثر من بين أجهزة التنظيف الروبوتية الذكية من إصدارات فورتكس Vortex™. أولاً، طورت إصدارات زودياك Zodiac وظيفة نظام الرفع، وهو نظام محمي بموجب براءة اختراع يجعل من الأسهل رفعه من الماء (حيث يتطلب جهد بنسبة أقل من 20%). وبمزيد من التحديد، فإن الضغط بسرعة على زر نظام الرفع يجعل جهاز التنظيف يطفو على خط الماء. كما أن الضغط لمدة أطول يجعل جهاز التنظيف يدور إلى اليسار، ويضع نفسه أمام المستخدم، ويرتفع إلى خط الماء ويكون بمحاذاة الحائط. ثانياً، لهذا النموذج الجديد 3 مستويات من الترشيع للتنظيف بقدر أكبر من الدقة المتناهية. وأخيراً، من أحد مزاياه الإضافية جهاز التحريك عن بعد، وهو عبارة عن جهاز تحكم حساس عائم وفريد مجهزة بأجهزة استشعار للحركة. كما يأتي معه عربة جديدة، أكثر قدرة على المناورة، ووحدة تحكم في جهاز التوقيت القابل للبرمجة المتعددة لمدة 7 أيام، وذلك لضبط مناطق التنظيف الثلاثة (3) (أرضية حمام السباحة، أو الأرضية والحوائط أو خط الماء فقط، ووظيفة نظام الرفع، ومؤشر المرشح وشدة التنظيف وفقاً لمدى اتساخ حمام السباحة وحسب شكله. كما أنه يتميز بالطبع بالمزايا التي جعلته ناجحاً للغاية وهي الدفع الرباعي بالنسبة المسنونة التي يغطيها من مساحة حمام السباحة، وتحسين إدارة المسار المنحني إلى المعدل الأمثل (جهاز استشعار أكتف موشن سنسور ActiveMotion Sensor® يعمل على ضبط المسار المنحني)، وبالطبع تكنولوجيا فورتكس لقطر الشفط منقطعة النظر. كما وتقخر الشركة المصنعة بأن تعلن أن إصدار فورتكس المزود بالدفع الرباعي بأربع عجلات Vortex™ 4WD مصنوع بالكامل في فرنسا!

## The Formula 1 among robotic cleaners!

The latest addition to the 4-wheel robotic cleaners' range of Zodiac is the Vortex™ 4 4WD. The performance and ease of use of this robot cleaner goes even further than its previous models. It is the most intelligent of the Vortex™ robot cleaners. Firstly, Zodiac® elaborated its Lift System function, an exclusive patented system that makes it easier to lift it out of the water (20% less effort required). More specifically, pressing briefly on the Lift system button makes the cleaner float up to the waterline. A longer pressure makes the cleaner rotate to the left, place itself in front of the user, rise to the waterline and press against the wall. Secondly, this new model has 3 levels of filtration to clean even more thoroughly. Lastly, one of its plus points is its kinetic remote, a floating and unique sensory remote unit equipped with motion sensors. It is also comes with a new trolley, more maneuverable, and a control unit for the multi-programmable 7-day timer, to set the 3 cleaning zones (pool floor, or floor and walls, or waterline only), the lift system function, the filter indicator and the cleaning intensity according to how dirty the pool is and its shape. It has, of course, the features that made it so successful, namely, its 4-wheel drive for the percentage of the pool area it covers, the optimized trajectory management (the ActivMotion Sensor™ automatically adjusts the trajectory), and, of course, its Vortex® technology for unsurpassed suction power. The manufacturer is also proud to announce that the Vortex™ 4WD 4 is entirely made in France!

florent.thevenin@zodiac.com / www.zodiac-poolcare.com

**PSH POOLS SERIES GIANT**

IAAPA MEMBER

PREMIO ALA SOSTENIBILIDAD PISCINA BARCELONA 2013

SUSTAINABILITY AWARD PISCINA BARCELONA 2013

GIANT-N con turbina en plástico de la empresa PSH 2010 SLU

C/ La Forja, 54 - Poligono Ind. CENTRE • 08840 VILADECANS (Barcelona) ESPAÑA  
Tel. Comercial: 902 53 42 42 • Tel.: +34 93 377 40 66 - Fax: +34 93 377 55 01  
info@pshpools.com - www.pshpools.com

## نظام التطهير بالأشعة فوق البنفسجية متوسط الضغط متوافر الآن لحمامات السباحة الخاصة

طورت شركة لايفتك، وهي شركة شهيرة منتجة لمولدات الأوزون ونظم التطهير بالأشعة فوق البنفسجية، وتتج، بالتعاون مع كبرى الشركات والمؤسسات الأخرى في ألمانيا وهولندا والولايات المتحدة، نظام لايف أيدج LifeAGE للتطهير بالأشعة فوق البنفسجية. وهكذا، يصبح نظام التطهير بالأشعة فوق البنفسجية المنخفض الضغط بتكلفة معقولة لحمامات السباحة الخاصة بعد أن كان يقتصر استخدامه في الأصل على حمامات السباحة العامة. ووفقاً للشركة المصنعة، فإن هذه التكنولوجيا سوف تقلل التكاليف التشغيلية بنسبة 30% بالمقارنة بالأنظمة القياسية للتطهير بالأشعة فوق البنفسجية. ويصل العمر الافتراضي للمبات LifeUVM® إلى 18000 ساعة، مما يسهم بدوره في تحقيق الحماية البيئية. وينص المعيار الألماني المعدل رقم DIN 19643 صراحة على ما يلي: «تستطيع نظم التطهير بالأشعة فوق البنفسجية متوسطة الضغط فقط أن تنفذ التطهير المناسب لمياه حمامات السباحة وتقلل مستوى الكلور المتحد. في حين أن أنظمة التطهير بالأشعة فوق البنفسجية ذات الضغط المنخفض غير قادرة على ذلك.» كما طورت الشركة التكنولوجية تكنولوجيا خاصة فقط بحمامات السباحة الخاصة وحمامات السباحة العامة الأكثر ازدحاماً مثل حمامات السباحة المخصصة للأطفال الصغار أو الدوامات العامة. وبخصوص حمامات السباحة الخاصة، تستخدم تكنولوجيا تجمع ما بين نظام التطهير بالأشعة فوق البنفسجية/UV، Combi ozone، أما بالنسبة لحمامات السباحة العامة، فتستخدم تكنولوجيا لايف أوكس LifeOX®. وقد استفاد عملاؤهم من تكنولوجيا الأكسدة المتقدمة هذه AOP لمدة تزيد عن 10 سنوات. كما تنتج شركة لايف تك نطاقاً كاملاً ومعقداً من أنظمة التطهير بالأشعة فوق البنفسجية ومولدات الأوزون إما لمعالجة مياه حمامات السباحة الخاصة والعامة أو معالجة مياه البلدية ومحطات الصرف. وفي قطاع آخر، تنتج أيضاً جهاز لايف أوكس Air-LifeOX®، ويستخدم في إزالة الروائح الكريهة وتطهير الغرف. كما تورد الشركة التقنيات الخاصة بها إلى شركات مثل: فيوليا، موديانو جروب، فنادق ومنتجات فور سيزونز، وفندق كمبينسكي، وبودفيرز بودفار Budweiser Budvar، الخ، وتبحث الآن عن موزعين لمنتجاتها.



## Medium-pressure UV system now available for private pools

LIFETECH company, a renowned producer of ozone generators and UV systems, developed and produces, in cooperation with other top companies and institutions in Germany, Netherlands and USA, LifeAGE® UV system. Thus, medium-pressure UV systems, originally only used in public swimming pools, are now affordable for private ones. According to the manufacturers, this technology will cut operational costs by 30% compared to standard UV systems. Life-time of LifeUVM® lamps reaches up to 18 000 hours also contributing to environmental protection. Updated German Standard DIN 19643 clearly declares: „Only medium-pressure UV systems can make proper disinfection of swimming pool water and lower the level of bound chlorine. Low-pressure UV systems are not able to do that.“ The Czech company also developed a technology exclusively for private pools and more crowded public pools such as pools for toddlers or public whirlpools. For private pools it is Combi ozone/UV technology and for public pools it is LifeOX® technology.

Their clients took advantages of this AOP – Advanced Oxidation Technology for more than 10 years. LIFETECH produces complete and complex range of UV systems and ozone generators for treatment of either private and public swimming pools or municipal water treatment and sewage plants. In another sector it also produces its own LifeOX®-AIR device used for bad smell removal and disinfection of rooms. The company supplies its technologies to companies like: Veolia, Modiano Group, Four Seasons Hotels and Resorts, Kempinski Hotel, Budweiser Budvar, etc., and is currently looking for distributors for its products

sales@lifetechozone.com / www.lifetechozone.com

## نطاق أجهزة التحكم القابلة للتخصيص من شركة سيكلوب

طرحت شركة سيكلوب إلكترونيك، وهي شركة فرنسية مصنعة لمعدات وأجهزة تحليل المياه نطاق أجهزة التحكم المائي القابلة للتخصيص من أجل حمامات السباحة الخاصة، وهي مصممة لتحسين جودة مياه حمام السباحة إلى المعدل الأمثل. وتتوافر منها أربعة نماذج وهي على التوالي جهاز القياس والتحكم في نسبة الحمضية أو القاعدية pH، وجهد اختزال الأكسجين، والقلوي وجهد اختزال الأكسجين والحمضية أو القاعدية الموجبة /السالبة pH+/pH-. وبإمكان النماذج أن تلبى معدلات الجرعات حتى 2.4 لتر/الساعة. كما تتميز الوحدات بقابليتها للتخصيص مع ماركات تجار التجزئة مع وجود إمكانيات بها حسبما تمت برمجتها مع الإدارة الفنية لشركة سيكلوب. هذا وتطرح شركة سيكلوب منتج هايدرو تيمبو Hydro Tempo، والذي يمكن من تحديد الجرعات في أوقات محددة بدقة أو حسب درجة حرارة المياه. وفي نفس الوقت، فإن مشروع الشركة المسمى هايدرو كوم Hydro Com يعطي إمكانية للدخول في وقت حقيقي عن بعد إلى نظام مراقبة حمام السباحة لديك من خلال واجهة بصرية واضحة من شبكات لاسلكية أو من خلال الهاتف النقال. وأخيراً، جهاز سيكلوب أوديسيا SynclopeOdisea وهو عبارة عن جهاز تحليل وتحكم مخصص لحمامات السباحة التجارية والفنادق. وتقيس الوحدة نطاق درجة الحرارة من -5 إلى +45 درجة مئوية، وتقيس درجة الحمضية أو القاعدية من 2 إلى 14، وجهد اختزال الأكسجين من 0 إلى 1000 ميلي فولت، وكلور وبرومين من 0 إلى 10 أجزاء في المليون. كما أن الوحدة يمكن التحكم فيها عن بعد من خلال جهاز متصل بشبكة الإنترنت أو بشبكة الإنترنت اللاسلكية أو جهاز يعمل من خلال النظام العالمي للاتصالات المتنقلة GSM.



## Customisable controller range from Syclope

French water analysis equipment manufacture Syclope Electronique has launched the customisable Hydro range of controllers for private pools, designed to optimise pool water quality. Four models are available measuring and controlling pH, oxygen reduction potential (ORP), pH and ORP, and pH+/pH- respectively. The models can cater for dosing rates of up to 2.4 l/h. The units are customisable with retailers' branding and with capabilities as programmed with Syclope's technical department. Syclope is also launching the Hydro Tempo, enabling dosing on a timed basis or according to water temperature. Meanwhile the company's project Hydro Com gives remote real-time access to your pool's monitoring systems via a clear visual interface from wireless networks or mobile phone. Finally, the Syclope Odisea is an analysis and control device for commercial pools and hotels. The unit measures a temperature range from -5 to +45°C, pH from 2 to 14, ORP from 0 to 1000mV, and chlorine or bromine from 0 to 10 ppm. The unit is also remotely controllable via Ethernet, wireless connected or GSM devices.

Stand 3D41

syclope@syclope.fr / www.syclope.fr

## جديد بالنسبة لمعالجة مياه المنتجعات الصحية

بعد ثلاث سنوات من البحث وستين من التحقق على المستوى الفعلي، اكتمل المنتج المبتكر NEWATER. وقد أجري اختبار هذا البرنامج على 40 منتجعاً صحياً بنجاح ويجري حالياً إبرام العقود التجارية الأولى الخاص به. وتمكنت NEWATER من التخلي عن كل المواد الكيميائية التقليدية ويبدو أنها ذات موثوقية عالية بفضل طريقة عملها الميكانيكية. ونجد داخل المنتج مادة الخزف النشط Card Pool والذي لديه أسطح أصبحت مبيدة للجراثيم من خلال تكنولوجيا النانو ل Card Pool والمسجل براءة اختراعها دولياً. ويمثل سطح السيراميك المعدل والمحول إلى مبيد للجراثيم، ومناطق مفرغة إلكترونياً لتدمير معظم الكائنات الحية الدقيقة التي يدخل في اتصال مباشر معها، وذلك بنسبة فعالية تتجاوز في بعض الحالات 99.99%.

يتحقق هذا التصريف الإلكتروني بفضل وجود طبقتين من نانو أوكسيد والأملاح والتي يمكنها بنسب وفي أماكن معينة أن تؤثر على بعضها البعض بالطريقة التالية: الطبقة الأولى التي نسميها «ناقل متقبل» تجذب وتصرف الإلكترونات الطبقة السطحية المسماة «السطح النشط». وتعاني هذه الأخيرة من نقص في الإلكترونات، وحتى يتم إعادة توازنها، يمكنها سحب الإلكترونات من الكائنات الحية الدقيقة التي تدخل معها في اتصال مباشر. ويجدد هذا التصريف عملية جذب إلكترونات من الطبقة العليا، بحيث تضمن التفعيل المستمر للسطح مع نفس مستوى الفعالية، والنتيجة بسيطة: نحصل من أي منتج كيميائي على مياه سباحة صحية وعديمة الرائحة ولا تسبب أية حساسية مادام أن العملية تمر بشكل جيد مع رقم هيدروجيني يتراوح بين 5.5 و6.0، والمقابل لدرجة الحموضة الطبيعية للجلد (بين 5.5 و7.0).

## New in spa treatments

After 3 years of research and 2 years of full-scale validation, the innovative product, NEWATER, has now been perfected. Forty pilot spas have used this system successfully, and the first business contracts are underway. NEWATER enables one to avoid all conventional chemicals and is highly reliable due to its method of functioning, which is mechanical. Forming the basis of the product are activated ceramics, CARDPOOL, with surfaces that are rendered germicidal thanks to the CARDPOOL nanotechnology (protected by an international patent). The surface of the ceramics, modified and rendered germicidal, has areas that discharge electronically, and destroy most of the micro-organisms with which it comes into direct contact. In some cases the success rate exceeds 99.9999 %.

This electronic discharge of the surface is obtained by the presence of two layers of nano-oxides and salts which, in certain spatial dispositions and proportions, are predisposed to influence each other in the following manner: the first layer called «carrier acceptor» attracts electrons from the discharge surface layer referred to as the «active surface». It therefore finds itself deprived of electrons and to restore its balance could grab the electrons of the micro-organisms with which it comes into direct contact. This discharge reactivates the attraction effect of the electrons of the upper layer, thereby ensuring a continuous activation of the surface with the same level of effectiveness.

The result is simple: one obtains, with no chemical product, a water that is safe, odourless, causing no allergy, as the process works perfectly with a pH ranging from 5.5 to 6.0, corresponding to the natural pH of the skin (between 5.5 and 7.0).



contact@newaterspa.com / www.newaterspa.com

AT THE SERVICE OF ALL SWIMMING POOL PROFESSIONALS



www.linov.pt  
info@linov.pt

PRODUCTION AND DELIVERY IN JUST 2 WEEKS ALL YEAR ROUND



LINOV Liners & Equipments - Parque Industrial de Sobreposta, Rua da Piscina, nº 70-A - Sobreposta - 4715-553 Braga - Portugal - Tel: +351 253 303 100 - Fax: +351 253 303 109

## حلول تنظيف حمامات السباحة التجارية - 30 سنة من الإبداع والابتكار

على مدار العقود الثلاثة الماضية، أصبحت أكوابروداكتس Aquaproducts هي المسمى العام للحلول الروبوتية لتنظيف حمامات السباحة. وللاحتفال بهذه المرحلة من الإبداع والابتكار المستمر، سوف تطرح الشركة في الموسم المقبل خط منتجات شاملة مصممة خصيصاً للتطبيقات التجارية الأكثر إلحاحاً. ومن وحدة جت ماكس النفاثة JetMax، ووصولاً إلى جهاز ديوراماكس ديو Duramax Duo - وهي أحد أقوى أجهزة التنظيف في السوق - وكل شيء متضمن فيما بينهما، سوف يظل خط منتجات لأجهزة تنظيف حمامات السباحة أكوابروداكتس نفس العائلة المعروفة والمعتمدة للروبوتات المصممة لتلبية أية احتياجات تنظيف لحمامات السباحة التجارية بغض النظر عن حجمها أو شكلها.



## Commercial Pool Cleaning - 30 years of innovation

For the past three decades, Aquaproducts has become the eponym of robotic pool cleaning solutions. To celebrate this milestone of its continuous innovation the company will launch for the oncoming season a comprehensive line of products tailored for the most demanding commercial applications. From the simple yet efficient JetMax jet unit, up to the Duramax Duo – one of the most rugged cleaners on the market - and everything in between, the Aquaproducts line of pool cleaners will remain the same classic reliable family of robots designed to cater to any cleaning needs of commercial pools regardless of their size or shape.

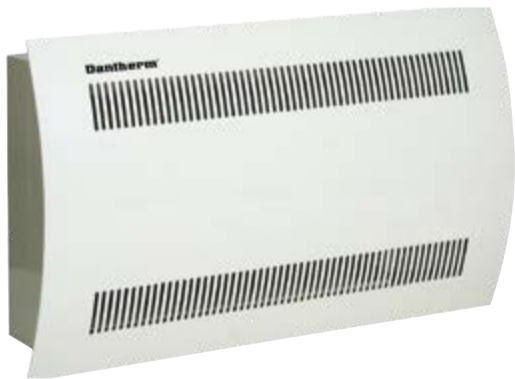
info@aquaproducts.com / www.aquaproducts.com

## مزيلات رطوبة دانثرن «الأمثل للسوق البديل»

يقول دانثرن اختصاصي التحكم في درجة الحرارة أن تجاهل إزالة الرطوبة من الممكن أن يشكل خطراً على صحة الأشخاص وعلى المباني. وتعتقد الشركة أن عدداً كبيراً من مزيلات رطوبة حمامات السباحة الداخلية الموجودة اليوم قد بُنيت وركبت منذ فترة تتراوح من 10 إلى 20 سنة. ويمكن لحمامات السباحة الداخلية القديمة والحديثة الاستفادة من معرفة دانثرن المتعمقة في هذا المجال. وإنه ليحسن القول بأنه قد ازدادت بشكل كبير متطلبات الناس بالحصول على درجة الحرارة التي تحقق الراحة في كل من الجو ومياه حمام السباحة، وبخاصة عندما نتحدث عن حمامات السباحة الداخلية وبيئات الاستشفاء. وقد صُمم حجم مزيل رطوبة حمام السباحة بحيث يتلائم مع درجة حرارة محيطية معينة، وكذلك الحال بالنسبة للتبخّر الخارج من حمام السباحة. إن الانخفاض الشديد لدرجة الحرارة الجو المحيط ينتج عنه ارتفاع شديد في معدل التبخر من سطح المياه - في حين أنه إذا ارتفع مستوى درجة حرارة الجو المحيط، فسوف ينتج عن ذلك معدل أعلى للتبخّر. وعلى المدى الزمني القصير، فإن مستوى الراحة في المكان المحيط بحمام السباحة يكون غير ممتع في البداية؛ فالتنفس يصبح صعباً وتكون درجة حرارة الهواء المحيط دافئة وعلى نحو غير مريح. في حين أنه على المدى الزمني الطويل، سوف تتسبب آثار الإزالة الغير المناسبة للرطوبة في تعرض المباني والمواد للتلف. كما سوف يتأثر مستخدمو حمامات السباحة الذين يعانون من أنواع الحساسية بشكل أكبر بسبب نمو العفن والفطريات. ويقول دانثرن: «إن تجاهل الإزالة السليمة للرطوبة سوف يشكل خطراً على صحة الأشخاص». وبإمكان نطاق الشركة لمزيلات الرطوبة الأوتوماتيكية من نوع CDP أن تلبى أية متطلبات تقريباً.

## Dantherm dehumidifiers 'ideal for replacement market'

Climate-control specialist Dantherm says that neglecting proper dehumidification can be hazardous for people's well-being and buildings. A large number of today's indoor pools and pool dehumidifiers were built and installed 10 - 20 years ago, the company believes.



Old and new indoor pools can benefit from Dantherm's extensive knowledge in this field. People's requirements for comfort temperature in air and pool water are said to have increased significantly – specifically when talking about indoor pools and wellness environments.

A pool dehumidifier is sized for a given ambient temperature and pool water temperature, and if these change, so will the evaporation from the pool.

Too low an ambient temperature results in too high evaporation from the water surface

– while if the ambient temperature level has increased, this will also result in higher evaporation. In the short term the comfort level in the pool surroundings suffers at first: breathing becomes difficult and the ambient temperature feels uncomfortably warm. In the longer term the effects of inadequate dehumidification will cause buildings and materials to be damaged. Pool users with allergies will be even more affected due to the growth of rot and fungi. Neglecting proper dehumidification will be hazardous for people's health, Dantherm says. The company's CDP range of automatic dehumidifiers can cater for almost any requirement.

info@dantherm.com / www.dantherm.com

## التحكم الذكي في حمام السباحة

طرحت شركة زودياك @Zodiac، وهم خبراء في التشغيل الآلي لسنوات طويلة في الولايات المتحدة الأمريكية، أول وحدة تحكم مركزي في أوروبا والمسماة أكوالينك تري تراي AquaLinkTRi، والتي تستخدم تكنولوجيا أي أكوالينك iAquaLink وجهاز أكوالبالم AquaPalm للتحكم عن بعد في الخيارات والمزايا. وتساعد وحدة تحكم أكوالينك تري تراي AquaLinkTRi على التحكم عن بعد في معدات حمام السباحة. وبإمكان الوحدة أن تتصل بعدد من الأجهزة يصل إلى 4 أجهزة قياسية في حمام السباحة مثل مضخات الترشيح، ونظم معالجة المياه وروبوت الضغط الهيدروليكي من نوع بولاريس Polaris، ونظام الإضاءة ومقاومة التيار، إلخ، وحتى إلى عدد ستة (6) أجهزة أي أكوالينك ذكية iAquaLink وعدد 1 وصلة مخصصة للتدفئة. ويمكن التحكم عن بعد في وحدة أكوالينك تري تراي AquaLinkTRi من خلال وصلة الإنترنت الشخصية (على موقع: www.aqualink.com)، أو عبر الهاتف الذكي، أو من خلال تطبيق هاتف نقال مجاني (أي أكوالينك TMiAquaLink)، أو باستخدام جهاز أكوالينك باليم للتحكم اللاسلكي عن بعد AquaPalm. وسوف يستطيع مالكو المنازل إدارة معدات حمامات السباحة لديهم بأكثر سهولة حتى أثناء غيابهم. علاوة على ذلك، يستطيع النظام تنشيط المعدات باستخدام شاشة عرض كريستالي سائل LCD للوحدة. وتأتي مجهزة مسبقاً للتوصيل الخالي من الأخطاء حيث تتصل بجهاز إضافة الكلور إلى المياه المالحة المسمى تري تراي TRi، وفي النهاية، إلى كافة منتجات نطاق زودياك للعناية بحمامات السباحة. ومن الممكن تحديث النظام عبر شبكة الإنترنت.

## Smart control of the pool

Zodiac®, experts in automation for several years in the United States, has launched its first centralized control unit in Europe, the AquaLink TRi®, which uses iAquaLink™ technology, and the AquaPalm remote control in option. The AquaLink TRi® helps to remotely control pool equipment. The unit can connect to up to 4 standard pool devices such as filter pumps, water treatment systems, hydraulic pressure robot of the Polaris type, lighting, counter-current swimming system, etc., up to 6 « intelligent » iAquaLink™ devices and 1 connection dedicated to heating. Aqualink TRi® can be remotely controlled through a personal internet connection (on www.aqualink.com), or a smartphone, via a free mobile application (iAquaLink™), or using the optional AquaPalm wireless remote. Homeowners will be able to manage their pool equipment with the greatest ease, even during their absence. Furthermore, the system can also activate equipment using the LCD screen of the unit. It comes pre-equipped for seamless connection to the TRi salt-water chlorinator, variable speed pumps and, eventually, to all the products of the Zodiac Pool Care range. Online updating is possible.



florent.thevenin@zodiac.com / www.zodiac-poolcare.com

Why Pool Technologie is against the planned-obsolescence?



To find out, ask for your catalogue!

By phone >

+33 (0)467 138 895

By email >

contact@pool-technologie.fr

- Saltwater chlorinators
- pH regulators
- Dosage systems
- Copper/silver ionisators

www.pool-technologie.com

## I-JET -- الدش الرشاش «المختفي»

Waterfarm، شركة إيطالية نشأت حديثاً، تتمثل مهمتها في تصميم وتصنيع منتجات عالية التقنية في مجال صناعة الصحة البدنية، وتقدم أول منتجاتها من المجموعة المبتكرة Dnamik. I-Jet هو دش رشاش يتم إغلاقه بواسطة نظام حركة يمكنه من «الاختفاء» داخل الأرض عند عدم استخدامه فيقل بذلك عدم الملائمة الشكلية والمكانية التي يسببها وجود دش رشاش تقليدي في وسط منظر فاخر بجوار المسبح. يمكن تركيبه في مغاطس حمامات السباحة المبنية من الخرسانة المسلحة والمساح ذات الألواح الجاهزة وكذلك حمامات السباحة الموجودة بالأساس، ليتوسع بذلك سوق ذلك المنتج. يمكن صناعة هيكل مبيت الدش بواسطة الصلب الغير قابل للصدأ AISI 316 H أو البولي إيثيلين ليلانم جميع الظروف المختلفة المحتملة فيما يخص ظروف استعمال الأداة أثناء مرحلتي التصميم والعمل. تم تركيب جميع المكونات الميكانيكية والإلكترونية داخل الوحدة المصممة بطريقة تسهل نزاعها بسرعة وسهولة لأغراض الصيانة أو لوضعها «في التخزين» في أثناء الشتاء. يمكن ضبط «I-Jet» بطريقة خاصة، إضافة إلى أنواع فوهات مخرجات المياه، كذلك فيما يخص شكله النهائي الذي يوفر لك إمكانية طباعة شعار شركتك عليه.

## I-JET – “Disappearing” drench shower

Waterfarm, a recently created Italian company whose mission is projecting and manufacturing high-technology products in the wellness industry, presents its 1st product of the innovative range Dnamik. I-Jet is a drench shower that closes up by means of a movement system enabling it to “disappear” into the floor when not being used and thus minimise the architectural and physical inconvenience that a standard drench shower causes in a luxurious setting next to a pool. It can be installed in reinforced concrete swimming pools piscine and in pools made with pre-fabricated panels as well as in pools already in place consequently broadening the product's market.



The recess housing can be made with AISI 316 stainless steel or Polyethylene in order to cope with all the different possible conditions concerning the application conditions of the device during the design and work phases.

All the mechanical and electronic components have been installed inside the unit designed in such a way as to be removed quickly and easily for maintenance purposes or to be put “in storage” during winter.

I-Jet can be customised, in addition to the different types of water output nozzle, also in terms of its finish providing you with possibility of having your company logo inscribed on it.

info@dnamik.com / www.dnamik.com

## تقنية عالية للمسابح للراحة والسلامة

تقدم Peraqua الآن أحدث نظام مراقبة لمباني المسابح والذي تم تطويره في قسم البحث والتطوير لشركة Praher وحصل على جائزة Gloden Wave عام 2013 عن هذا الابتكار. تعمل عدة السلامة AQUASTAR comfort SafetyPack على تجنب صرف المياه من المسبح في حال انقطاع التيار الكهربائي عندما يكون الصمام في وضع «الغسيل العكسي» (backwash). وبما أنه مدعوماً بوحدة بطارية عالية الجودة قابلة لإعادة الشحن، يعود الصمام تلقائياً إلى وضع «المرشح» في حال انقطاع الكهرباء. لذا فإن تعطل عملية «الغسيل العكسي» تعد مستحيلة. كما تساعد شاشة ضوء LED على تحديد المشكلة. وتتميز البطارية بـ 12 فولت، 0,8 أمبير/الساعة القابلة لإعادة الشحن بالتلقائي، وأنها لا تحتاج إلى صيانة، وأن سعتها قوية بالقدرة الكافي الذي يسمح بتعويض انقطاع الكهرباء حتى 4 مرات في الساعة. ويمكن أن يعمل الصمام حتى 5 دقائق بواسطة البطارية القابلة لإعادة الشحن. أما خاصية الغسيل العكسي والتحكم في مضخة المرشح فهي مدمجة بالفعل. ويعد ضبط الوضع تطوراً كبيراً لجانب الراحة. وبالطبع يمتلك Aquastar أداة يدوية لتجاوز الجمل

## High pool technology for comfort and security

Peraqua is offering now a state-of-the-art constructed control system for the pool which was developed by the R&D department of Praher and received the Golden Wave award in 2013 for this innovation. AQUASTAR® comfort SafetyPack avoids that pools are drained in case of interruption of the electric power when the valve is on position “backwash”. Supported by a high quality rechargeable battery unit the valve automatically turns to position “filter” in case of power failure. Therefore a malfunction of the “backwash” process is impossible. A LED display is helpful for the problem identification. The 12V 0, 8 Ah rechargeable battery is charged automatically, is maintenance free and the capacity is strong enough to compensate power failure up to 4 times per hour. The valve can be run up to 5 min operated by the rechargeable battery. A backwash and filter pump control is already integrated. The position control is an immense improvement of comfort. And of course the Aquastar has a manual override device.



info@peraqua.com / www.peraqua.com

I Sali della Vita®  
SALTS OF THE LIFE Mg K I  
To reborn every day from water to air  
www.isalidellavita.com - www.barchemicalsgroup.com

## باهلين تطرح نطاق السخان الكهربائي ميديهيت

## لحمام السباحة Midiheat

طرحت الشركة السويدية المصنعة لمعدات حمامات السباحة السخان الكهربائي الجديد ميديهيت MidiHeat لحمام السباحة بسعة تتراوح ما بين 18 كيلو واط إلى 72 كيلو واط.

وحيث إن هذا السخان مصمم ليتيح السرعة والأمان في تسخين حمامات السباحة، تتميز الوحدات بالحماية ضد التسخين الزائد بالإضافة إلى ثيرموستات التحكم في درجة الحرارة.

وتُصنع عناصر التسخين من التيتانيوم، وهي مصممة لتوفير حماية فائقة وممتازة ضد ظروف المياه «الشديدة». كما أن البطانة المصنوعة من البولي بروبيلين المقوي بالألياف الزجاجية مصممة ببنية قوية وصلبة وقدرة مقاومة ممتازة ضد التآكل.



## Pahlén launches MidiHeat electric pool heater range

Swedish pool equipment manufacturer Pahlén has launched the new MidiHeat electric pool heater with capacities from 18kW to 72 kW.

Designed to offer quick and safe heating of the pool, the units have triple protection against overheating, as well as thermostatic temperature control.

Heating elements are of titanium, designed to offer excellent protection against ‘aggressive’ water conditions. The fibre-glass reinforced polypropylene casing is designed for sturdy construction and excellent resistance against corrosion.

info@pahlen.se / www.pahlen.com

## ابتكارات عديدة لمسابح Soleo



تقدم RP INDUSTRIES الجديد من مجموعة مسابحها Soleo. بدايةً، يعرض الصانع مجموعة جديدة من الصلب، على أساس أنه 10 مرات أكثر مقاومة من الصلب التقليدي. تم فحصها من قبل مختبر مستقل (LNEG - RMT)، هذه الهياكل الجديدة من الصلب STEELPRIIME، و Spectron، PRIMASTEEL، تعد بأن تكون الأكثر مقاومة بين الهياكل الصلبة المستخدمة في

صناعة المسابح. وتستخدم حالياً بتصنيع ألواح مسابح Soleo، التي خضعت لفحوصات مكثفة في المختبر، وفقاً للمعايير ISO 3497، EN ISO 2808، EN ISO 9227 و EN ISO 4628. ومكنت هذه الفحوصات من تحديد الكتلة لكل وحدة سطح، ومتوسط سمك اللوح، ومتوسط سمك الطبقة العضوية وكذلك أدائها في وسط اصطناعي من الضباب الملحي المتعادل. أما بالنسبة للمصارف عند حواف المسبح، تطلق الشركة أيضاً لها نظام دعم حصري، يتم تركيبها بسهولة فوق الدعامات التقليدية وتملاً بسهولة بواسطة الخرسانة. كما يوجد جديد في تصميم الوحدات، نظام UPGRADING، يسمح بالحصول على ارتفاعات مختلفة لجدران المسبح. إضافة إلى ذلك، تجد النظام الجديد لتركيب اللوحات، سهل التركيب بفضل نظام السيقان الخيطية ذات الدسار الكيميائي، يأتي ليزود تركيب هذه المسابح بمقاومة أكبر. وتجد أيضاً الألواح الجديدة FLEX، المتاحة بارتفاعات مختلفة، 0.50 متر، و 1.10 متر، و 1.40 متر، وتظهر مميزاتاها في التركيب، والنقل، والتخزين لمسابح هذه المجموعة. فهي تمنح حرية كاملة في تصميم أشكال الأحواض ذات الخطوط المنحنية.

## Innovations aplenty for the Soleo swimming pools

RP INDUSTRIES presents its innovations for its range of Soleo pools. To begin with, the manufacturer offers a new variety of steel, heralded as 10 times stronger than traditional steel. Tested by an independent laboratory (LNEG - RMT), the new steel structures STEELPRIIME, Spectron and PRIMASTEEL, promise to have the highest resistance among steel structures used in the construction of swimming pools. They are now used for the Soleo pool panels which have been subjected to rigorous testing in the laboratory, according to ISO 3497, EN ISO 2808, EN ISO 9227 and EN ISO 4628 standards. These tests made it possible to determine the surface mass per unit, the average thickness of the panel, that of the organic layer, and its behaviour in an artificial neutral salt spray environment. For its coping channels, the company is also launching an exclusive system of buttressing, easy to install on standard supports to be simply filled with concrete. Another innovation, a modular concept, the UPGRADING system, helps to build swimming pool walls of different heights. Moreover, the new fixing system for panels, simple to set up with a structure that uses threaded rods with a chemical casing, gives greater structural resistance to these pools. As for the new FLEX panels, available in heights of 0.50 m / 1.10 m and 1.40 m, their advantage lies in the installation, transport and storage of the pools of this range. They also allow total freedom when designing pools with curved lines.



STAND 3D35

info@rppiscines.com / www.rppiscines.com

## بول تكنولوجي ضد التهاك المبرمج !

تحرص بول تكنولوجي المتخصصة في تصنيع الأنظمة الأتوماتيكية لمعالجة المياه منذ أكثر من 20 سنة على أخذ بعين الاعتبار متطلبات البيئة وتجعلها في قلب استراتيجيتها الخاصة بالتحسين المستمر. وكدليل على ذلك، فإن علامات التميز التي حصلت عليها خلال النسختين الأخيرتين لصالون ليون كانت اعترافاً بالطابع المبتكر بينيا بامتياز لمنتجاتنا. وحتى نذهب أبعد من ذلك قليلاً، فقد التزمنا سنة 2011 في خطوة تخص مفهوم البيئة ب: جودة المواد، تقليص المكونات، تحسين عائد المنتجات، تقليص الازدحام لتحسين النقل... الفكرة هي أن ننجز أقل لكن بشكل أفضل! والنتيجة هي أن منتجاتنا أصبحت منتجات مستدامة بحيث تدوم مدة طويلة، وهي منتجات ذكية ودائمة أكثر فاعلية. وبفضل المنتجات المصممة بطريقة صديقة للبيئة، يحصل العميل على أكثر مما يريد بنفس نقوده مع الحرص على احترام الكوكب! وتجمع خلايا التحليل الكهربائي لمينيسالت، وجاستسالت، وبولسكود، بين التكنولوجيا وقابلية الاعتماد وبيئة العمل والجودة. إن هذا الخيار الواسع يسمح بتجنب هذا العرض الخاص بالمنتجات التي يتم برمجة تهالكها، والتي هي في النهاية مكلفة بالنسبة للمستهلك والبيئة... ومع بول تكنولوجي، يصبح العملاء مستهلكين أصدقاء للبيئة !

## POOL TECHNOLOGIE is against planned-obsolescence

Specialized in the field of swimming pool water treatment systems for over 20 years, Pool Technologie, as a manufacturer, is committed to take into account the environment preservation and, in the facts, it is even the heart of its strategy of continuous improvement. The awards received during the last two editions of the LYON POOL SHOW recognize its products as resolutely eco-innovative.



To go even further, Pool Technologie started in 2011 an eco-conception approach: quality of materials, reduction of components, improvement of energy efficiency, devices size optimization...

The idea is to do less but better! The result consists in more durable products to be kept for a long time and smart products increasingly effective! With eco-designed products, one gets more for money while respecting the planet.

MINISALT, JUSTSALT and POOLSQUAD are salt chlorinators that combine technology and reliability, user friendliness and quality. This wide choice prevents from planned-obsolescence products that are finally so expensive for the consumers and environment... Pool Technologie products make the clients eco-consumers!

These products are available in the Middle East through its network of authorized dealers. To find the nearest one, please contact:

**STAND 3C44**

contact@pool-technologie.fr / www.pool-technologie.com

## على درب الجودة والامتياز

متخصصون في إنتاج بطانات أرضيات وأغطية حمامات السباحة، لقد حققت LINOV نتائج مبهرة في أرقى الأسواق العالمية لحمامات السباحة. ومع وجود وحدة صناعية مزودة بأحدث التكنولوجيا وعمال على درجة عالية من الكفاءة، فإن الشركة تستخدم حالياً واحدة من أحدث الوحدات من نوعها في أوروبا. وبفلسفة تجمع بين جودة أفضل البطانات الأرضية العالمية وتلك المصنعة من مادة PVC (من RENOLIT)، وأسعار منافسة، وطاقم على درجة عالية من التخصص والتقنية الفائقة، تمكنت الشركة من شق طريقها نحو النمو والنجاح مما ساعدها على النجاح حتى في أكثر الأسواق تنافساً في هذا المجال، مثل السوق الفرنسية.

ومع تركيزنا على الحاجات الحقيقية للمتخصصين في هذا المجال من الأعمال الذين يعتمدون على جودة المنتجات التي يشترونها، تقدم Linov خدمة عالية الجودة بالسعة العالية للإنتاج والتميز بفترة استجابة قصيرة جداً (أسبوعين وذلك في أي وقت من العام)، الدعم الفني الدائم، القدرة على إنتاج بطانات الأرضية معقدة التفاصيل والأسعار المنافسة جداً للبطانات والمقوى والأغطية. وبجانب الخدمة العادية، تتوافر خدمة «إكسبريس» التي تقوم بتصنيع طلبات بطانات الأرضيات بفترة استجابة 48 ساعة.



## In the pathway of quality and excellence

Specialized in the production of liners and covers for swimming pools, LINOV has achieved great results in the world's most relevant markets for swimming pools. With an industrial unit equipped with the most advanced technology and highly qualified personnel, the company currently has been using one of the most advanced units of its kind in Europe. With a philosophy that combines the quality of the world's best liners and PVC's (from RENOLIT), competitive prices, highly specialized professionals and top technology, it was able to set out on the path of growth and success that enabled it to succeed even on the most demanding markets of this sector, such as the French one. Focusing on the real needs of the professionals who depend on the quality of the products they buy, Linov provides high quality service enabled by high production capacity and characterized by very short response times (2 weeks all year round), permanent technical support, capability of producing highly complex liners and very competitive prices of liners, reinforced PVC and covers. The regular service is completed by EXPRESS service offering 48 hours response time to liner requests.

**STAND 3D35**

info@linov.pt / www.linov.pt

## سلسلة جديدة للتحكم في حمامات السباحة بخيارات كثيرة

تأتي سلسلة أكو كوتش AQUACOACH الجديدة للتحكم في حمامات السباحة والتي صنعتها شركة براهر النمساوية Praher Austria مع ميزات أفضل ويسهل التعامل معها. وحتى مع الإصدارات الأساسية لأكو كوتش وأكو كوتش برو AQUACOACH Pro فهي تعرض الكثير من الخيارات للتحكم الأتوماتيكي في أكثر وظائف حمامات السباحة شيوعاً. ويتم التصفح من خلال قائمة متعددة اللغات تشمل اللغة الألمانية والإنجليزية والفرنسية والأسبانية والروسية (والمزيد من اللغات الأخرى حسب الطلب) ودمج الأيقونات البسيطة وهذا يضمن سهولة التصفح والبرمجة. وفقاً للمشاريع الفردية، يمكن توسيع نطاق السلسلة بطبعات اختيارية إضافية (مقابل مصاريف إضافية). ويمكن الجمع بسهولة بينها وبين صمام الغسيل الرجاء الأتوماتيكي الشهير - المسماة مجموعة الراحة والسلامة أكوستار AQUASTAR. وتوفر هذه المجموعة وحدة تحكم أوتوماتيكية تماماً في فلتر حمام السباحة تلبى العديد من الاحتياجات على مستوى فني عالي. ويمكن الجمع بسهولة بينها وبين الماركات الأخرى. علاوة على ذلك، تعرض بيراقوا Peraqua دعماً شاملاً مثل جلسات التدريب وأدلة الوصف الفني.



## New pool control series with many options

The new AQUACOACH pool control series by Praher Austria comes with better features and is easy to handle. Even the basic versions of the AQUACOACH and AQUACOACH pro offer many options for the automatic control of the most common pool functions. A multilingual menu navigation in German, English, French, Spanish and Russian (more on request) and the integration of simple icons guarantees an easy navigation and programming. According to the individual project the series can be expanded with additional optional prints (against surcharge). It can easily be combined with the well-known automatic back wash valve - the AQUASTAR comfort SafetyPack. This combination provides a fully automatic pool filter control unit supplying various needs at a high technical level. It can be easily combined with other brands. Furthermore Peraqua offers a comprehensive support such as training sessions and technical descriptions.

info@peraqua.com / www.peraqua.com

## مضخة عالية التقنية بمزيد من الهدوء

تطلق ESPA تقنية evopool® الجديدة، وتعد تقدم فائق في الفاعلية والاستدامة التي تم إدخالها في خط المسبح. ويتمثل المنتج الأول من عائلة هذه العلامة الجديدة evopool® في Silen Plus شديدة الهدوء، وهي عبارة عن مضخة تدمج مضخة المسبح ESPA pool وعاكس التردد ذو الابتكار في تشغيله الذي يهيئه للاستخدام في المسابح. تمتلك مضخة Silen Plus سهولة الاستخدام وسهولة التركيب عن طريق نظام تحكم مدمج لاسلكي، نظام evopool® Control System، الذي يمنح عمليات التركيب استقلالاً، محققاً أقصى سهولة وفعالية في التشغيل (دورة الغسل العكسي عالية الأداء ودورة ترشيح أكثر فاعلية). كما يكشف نظام التحكم موضع صمام المحدد وينقله إلى المضخة لتقوم، بشكل متزامن، بتفعيل أو تعطيل دورة التشغيل وفقاً للموضع. وبحسب الصانع، قد يصل توفير الطاقة إلى 80% في الكهرباء و25% في الماء. وللمضخة نظام منع التشغيل الجاف ونظام مضاد للاحتجاز

## High Technology pump with silence in more

ESPA launches the new evopool® technology, a breakthrough in efficiency and sustainability which was integrated into the pool line. The first product of this brand new evopool® family is the ultra-silent Silen Plus, a pump that merges an ESPA pool pump and a frequency inverter with an innovation in its operation to adapt it for usage in pools. The easy to use and easy to install Silen Plus pump has a built-in wireless control system, evopool® Control System, to automate the installation's operation, achieving maximum ease and efficiency of operation (high performance backwash cycle and more efficient filtering cycle.) The Control System detects the position of the selector valve and transmits it to the pump to automatically activate or deactivate the operation cycle depending on the position. According to the manufacturer energy savings can raise up to 80% in electricity and 25% in water. The pump has a dry-running protection and an anti-trapping system.



info@espa.com / www.espa.com



CONTROL YOUR INDOOR CLIMATE

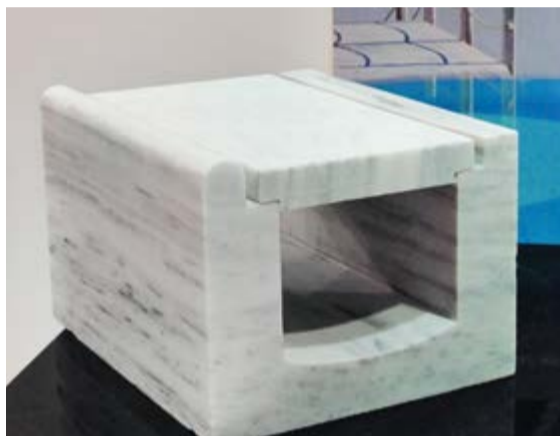
Dantherm CONTROL YOUR CLIMATE

### نظام تصريف فائض حمام السباحة الجديد ضيق الفتحات قدر الإمكان

تطرح شركة بول ستونز من خلال سوفيكيتيز نظاماً جديداً لتصريف فائض المياه، وهذا النظام مصنوع من الرخام القوي وقد أعلنت أنه أكثر النظم ضيقاً في فتحات التصريف في السوق. وإن الجوانب الداخلية لقناة التصريف الرخامية قد تم تشكيلها وقطعها بدقة متناهية بحيث تسمح للمياه بالتدفق الحر في القناة. وفي حين أن الحافة الأمامية لجانب حمام السباحة مسطحة، مع وجود حافة علوية محدبة مستديرة تساعد المياه على الرجوع إلى حمام السباحة. وتتسم الحافة الخلفية بأنها مسطحة تماماً مما يسمح لها بأن تكون مستوية مع البلاطات التي تحيط بحمام السباحة. في حين أن الشبكة التي تغطي المجرى يمكن أن تصنع من بلاطات رخامية مسطحة مضادة للانزلاق لها فتحات تصريف إضافية توفر قدرة أكبر على مقاومة الانزلاق. وهذا يعني أن تصريف المياه يتم من خلال الأجزاء الجانبية من المجرى فقط، مما يسمح بتصريف المياه بطريقة غير مرئية وصامتة تماماً. كما يعمل هذا المجرى مع الشبكات الأخرى للناطق. ولهذه القناة الرخامية ميزة وهي إمكانية قطعها من الكتل الرخامية الكبيرة لتناسب حمامات السباحة ذات نمط التصريف الحر وتناسب أيضاً مع حمامات السباحة القياسية ذات التصريف المستقيم.

### New swimming pool overflow system aiming to be as narrow as possible

POOLSTONES by SOFIKITIS launches a new overflow system which is made of solid marble and announced as the narrowest in the market. The inner sides of the marble channel are precision cut to let the water flow freely into the channel. Whilst the front poolside edge is flat, with a bull-nosed top edge which encourages the water to lap back into the pool. The rear edge/back trim is perfectly flat which allows it to be flush with the tiles surrounding the pool.



The grate covering the channel can be made from a flat anti-slip marble tile with no additional drainage slots, which offers increased anti-slip resistance. This means the drainage of the water takes place through the lateral sides of the channel only, allowing water drainage in an invisible and completely silent way. This channel also works with other grates of the range. This marble channel has the advantage of being able to be cut from large marble blocks to fit free-form overflow pools, as well as standard rectilinear pools.

The grate covering the channel can be made from a flat anti-slip marble tile with no additional drainage slots, which offers increased anti-slip resistance. This means the drainage of the water takes place through the lateral sides of the channel only, allowing water drainage in an invisible and completely silent way. This channel also works with other grates of the range. This marble channel has the advantage of being able to be cut from large marble blocks to fit free-form overflow pools, as well as standard rectilinear pools.

This channel also works with other grates of the range. This marble channel has the advantage of being able to be cut from large marble blocks to fit free-form overflow pools, as well as standard rectilinear pools.

the channel only, allowing water drainage in an invisible and completely silent way. This channel also works with other grates of the range. This marble channel has the advantage of being able to be cut from large marble blocks to fit free-form overflow pools, as well as standard rectilinear pools.

info@poolstones.com / www.poolstones.com

### Total-Jet تقدم Waterfarm

المنتج الثاني من مجموعة Dnamik من Waterfarm هو ناتج عن رغبة المستخدمين في جعل التدليك المائي تجربة أكثر متعة وأكثر حراكاً. وأدوات التدليك بالعلاج المائي الموجودة حالياً في السوق تجعل من الممكن القيام بتدليك بعض أجزاء الجسم بشكل ثابت فقط، لذا فهي لا تحوز الرضاء بشكل كامل.

يمكن لـ Total-Jet أن تدلك ظهرك بالكامل في أثناء جلوسك في المسبح أو في وحدة التدليك المائي بفضل حركته.

وهو مصمم لحمامات السباحة المبنية من الخرسانة المسلحة والمساح ذات الألواح الجاهزة ليتوسع بذلك سوق ذلك المنتج.

تستخدم التقنية الأحدث داخل الوحدة.

بفضل حركته الرأسية، يمكنك الاستمتاع بالتدليك على ظهرك بأكمله ويمكنك أيضاً اختيار منطقة محددة ليقوم Total-Jet بالتركيز عليها.



### Waterfarm presents Total-Jet



The second product of the Dnamik range from Waterfarm is the result of consumers' desire to make water massages a more enjoyable and dynamic experience.

The hydro therapy massage devices currently on the market make it possible to massage certain parts of the body in static mode only and is consequently not totally satisfactory.

Total -Jet can massage your whole back while you sit comfortably in the pool or hydro massage unit thanks to its movement.

It is designed for reinforced concrete swimming pools and pools made with pre-fabricated panels consequently broadening the product's market.

Cutting-edge technology is used inside the unit.

Thanks to its vertical movement you can enjoy a massage all over your back and also choose a specific area for the Total-Jet to focus on.

info@dnamik.com / www.dnamik.com

## AGENDA

### POOL EXPO - TURKEY

From 07/05/2014 to 10/05/2014 - Istanbul  
info@sodex.com.tr  
www.sodex.com.tr

### AQUA-THERM KIEV 2014 - UKRAINE

From 13/05/2014 to 16/05/2014 - Kiev  
dilshod.yusupov@ite-exhibitions.com  
www.aquatherm-expo.com

### SPLASH! POOL & SPA TRADE SHOW AUSTRALIA

From 16/07/2014 to 17/07/2014 - Gold Coast  
info@splashexpo.com.au  
www.splashexpo.com.au

### BAZENY SAUNY & SPA CZECH REPUBLIC

From 16/09/2014 to 20/09/2014 - Prague  
sevcikova@abf.cz  
www.vystava-bazeny.cz/2014/cz/intercept.asp

### PISCINA MOSCOW 2014 - RUSSIA

From 16/09/2014 to 19/09/2014 - Moscow  
office@euroexpo-vienna.com  
www.euro-expo.org/exhibitions/piscina

### INTERBAD - GERMANY

From 20/10/2014 to 24/10/2014 - Stuttgart  
info@messe-stuttgart.de / www.interbad.de

### INTERNATIONAL POOL | SPA | PATIO EXPO - USA

From 05/11/2014 to 07/11/2014 - Orlando  
info@poolspapatio.com  
www.poolspapatio.com

### PISCINE GLOBAL - FRANCE

From 18/11/2014 to 21/11/2014 - Lyon  
piscine@gl-events.com  
www.piscine-expo.com

### 2014 CANADIAN POOL & SPA CONFERENCE & EXPO - CANADA

TORONTO (Conference: 1 - 3, 2014 | Exhibits: 3rd & 4th)  
From 01/12/2014 to 03/12/2014  
mette@rogers.com  
www.poolandspaexpo.ca

### THE POOL & SPA SHOW USA

From 27/01/2015 to 29/01/2015 - ATLANTIC CITY (New Jersey)  
pmccormick@nespapool.org  
www.ThePoolSpaShow.com

### SPATEX 2015 - UNITED KINGDOM

From 01/02/2015 to 03/02/2015 - Coventry  
info@spatex.co.uk  
www.spatex.co.uk

### AQUA-THERM MOSCOW - RUSSIA

From 03/02/2015 to 06/02/2015 - Moscow  
www.aquatherm-moscow.com

### ISH - GERMANY

From 12/03/2015 to 16/03/2015 - FRANKFURT  
ish@messefrankfurt.com  
www.ish.messefrankfurt.com

### PISCINE SPLASH! ASIA

From 20/05/2015 to 21/05/2015 - Singapoure  
info@piscinesplashasia.com  
www.piscinesplashasia.com

Trade fairs: double-check before leaving

Following the recently postponed and cancelled trade fairs and events these last months, we remind you it is recommended to get in touch directly with the organizers of the various shows you wish to attend, in order to obtain confirmation of the exact dates and that the event will be held. We only relay the information which is provided to us by the organizers and update in real time all modifications. We can not be held responsible for such last minute cancellations.

interbad

MESSE STUTT GART II 21 - 24 OCTOBER 2014

inspiring elements



VISIONS FOR WATER WORLDS.

Be inspired! Whether you are a planner, pool operator or hotelier - Experience with all the senses the latest bath, saunas, pool and spa trends for your target groups. We'll see you at interbad!

XING www.xing.com/net/interbad www.twitter.com/interbad



## الخرزف الحجري أمام اختبار الحداثة

تعد الشركة الإسبانية Rosa Gres شركة عائلية لها تاريخ قديم جداً، حيث يعود أصلها إلى القرن التاسع عشر. وهي متخصصة في المسابح منذ

سنة 1977 مع ابتكارات كالحجر الرملي الطبيعي المضاد للبقع ومعدات في طليعة التكنولوجيا. وفي الوقت الحالي، تتميز الشركة بمجموعة من المسابح والشواطئ المرصعة بالخرزف الحجري عالي الجودة. ويسمح الخرزف الحجري المكون من مواد صلبة جداً ودون صيانة بتقليد الخشب بشكل كامل باختلافات متعددة، وبالاحتفاظ بمظهر الحجر وإعطاء طابع إسمنتي في طابع حضري جداً وعصري أو أيضاً بالاحتفاظ بالألوان الطبيعية أكثر كلاسيكية. ويشيد المصنع بمزايا المادة المكونة على أنها من أكثر المواد مقاومة للماء وللتغيرات المناخية والمواد الكيميائية والتهاك على الرغم من الاعتداءات المتكررة. إن العملية الإجمالية لإنشاء حديقة يمكن أن تتم في نفس الخط بما في ذلك الشرفة وحوض السباحة والسلالم وشبكة التدفق والشلال بغرض تحقيق تجانس كامل. ويشرح المصنع الذي يصر على السلامة، منتجات مطابقة للقوانين المضادة للانزلاق (classe 3 UNE ENV 12633). وتنجز الشركة مشاريع خاصة وأخرى عامة، ومرافق رياضية وخدمات المنتجعات مع أسلوب يسهل دائماً التعرف عليه. كما يحظى التجديد بجزء كبير من نشاطها مع إنجازات معقدة لإعادة تأهيل برك السباحة والمنتجات الصحية.

## Porcelain stoneware that stands the test of modernity

The Spanish company, Rosa Gres, is a family business that goes back a long way, having origins that date as far back as the 19th century. The company started specializing in pools in 1977, with innovations such as natural stain-resistant stoneware and state-of-the-art equipment. Today, it is reputed for its range of pools and beaches in high quality porcelain stoneware. A material that is highly resistant and maintenance-free, porcelain stoneware allows the perfect reproduction of various different shades of wood, maintain the appearance of the stone, imitate the look of concrete with a very modern urban look, or more traditional natural colours. The manufacturer is proud of a material that is far more resistant than others to water, climate change, chemicals and wear and tear, even when subject to harsh treatment. An entire garden area can be constructed in the same product line, namely, terrace, swimming pool, its stairs, flow cascade grate and flow channel, to create total harmony. Uncompromising with regards to safety, the manufacturer offers products that comply with non-slip regulations (class 3 UNE ENV 12633). The company also undertakes both private and public projects, sports facilities and spas, in its easily recognizable signature style. Renovation is also an important part of its business, including complex work for restoring pools and spas.

STAND 3D38

info@rosagres.com / www.rosagres.com

## مجموعة Barchemicals تقدم Telepool

تمثل وحدات التحكم اللوني الجديدة Telepool أحدث أنظمة المراقبة (DPD) لضبط متغيرات (بارامترات) خواص الماء. وهي تعد وحدات ضبط احترافية تمتلك تكنولوجيا عالية وسهولة مذهلة في الاستخدام والصيانة فيما يخص ضبط جميع المتغيرات، حتى أثناء معالجات نقطة التكسر. وهي تضبط الكلور الحر، والكلور المتحد، والكلور الكلي، والأس الهيدروجيني، وتفاعلات الاختزال والأكسدة، والتوصيلية، ودرجة الحرارة (سيليكية).

كما أنها تعطي الأمر لنظام الجرعة المتصل بالإبقاء على قيم ثابتة للكلور والأس الهيدروجيني. وتمتلك الوحدات نظام إمداد الجرعة بالطريقة التناسبية للأس الهيدروجيني وكذلك خاصية التشغيل/الإيقاف. ويتوافر بها شاشة عرض رسومية كبيرة LCD ضوئية للتمكن من قراءة جميع المتغيرات والمخططات لسجل القياسات السابقة المحفوظة بطريقة آنية. كما يوجد بها بيانات لسجل الوصول وإنذارات وثلاثة مستويات لكلمات السر. وهي متاحة في ثلاثة موديلات: Telepool LC و Telepool Professional – ومتاحة أيضاً في إصدارات مختلفة موفرة للماء (لتوفير الماء) ولقياسات المبيدات البيولوجية (برومين، أكسجين، نحاس) والموديل المبتكر Telepool Save Energy الذي يضمن أقصى جودة للماء، وتوافق التحكم المعياري لنظام إعادة التدوير وإنتاج توفير هائل في الطاقة؛ وهي مزودة بشاشة LCD معززة بتقنية «التشغيل باللمس».

## Barchemicals Group presents Telepool

The new Telepool colorimetric control units represent the state of the art of the monitoring systems (DPD) for the control of water parameters. They are professional control units that have an elevated technology and a surprising facility of use and maintenance for the control of all parameters, even during break point treatments. They control the free chlorine, the combined chlorine, total chlorine, the pH, the Redox, the conductivity and temperature (C°). They command the system of dosage connected to maintaining constant chlorine and pH values. They have both pH proportional dosage and on/off. They display a large graphic LCD screen illuminated for the visualization in real time of all the parameters and diagrams of the archived history of measurements. There is a data log of access and alarms and three levels of passwords. They are available in three models: Telepool LC, Telepool Professional – available in the different Water Saving version (for water savings) and for measurements of other biocides (Bromine, Oxygen, Copper) and Telepool Save Energy innovative model which it guarantees the maximum quality of water, matching modular control of re-circulation system and producing significant energy savings; it is equipped with an LCD display enhanced with "touch screen" technology.



info@barchemicals.it / www.barchemicals.it

ASTRALPOOL

the pool brand



Our products are found in over **170 countries**. We have over **40 years** of experience. Over **40,000 professionals** and more than **2,000,000 pools** use one of our **15,000 products**. Completely innovative and sustainable solutions. For all of these reasons and many more, our systems and components for public and private pools are and will continue to be leaders the world over. We set the benchmark for professionals and private home owners. Let AstralPool surprise you once again. And remember: when you see our brand, you are looking at **THE POOL BRAND**.



KIVU  
pump for high flow rates



NEOLYSIS DISINFECTION  
salt electrolysis + UV



LUMIPLUS design  
LED lighting



XTREME II  
electronic pool cleaner



TOKYO  
Spa

FLUIDRA  
POOL & WELLNESS



# مطلوب موزعون

## DISTRIBUTORS WANTED

All companies and products listed below are looking for distributors. You can find other companies and full information on our website in 8 languages under "DISTRIBUTORS WANTED" or by scanning the QR code above. This section provides a detailed presentation of companies, their products and a contact form to reach them.



### MUMASPORT presents its new Swimming Line

MumaSport is an Italian company that specialises in the manufacture and sale of swimming caps in polyester, Lycra and silicone with its trademark "SOFT" embossed printing technique; goggles; teaching and aquagym accessories; mats; toys; footwear; swimwear; and poolside accessories. The company's Swimming Line is already distributed throughout Italy and is particularly aimed at swimming companies, swimming pool operators and retailers of swimming pool products. The company is currently looking for distributors across Europe. [info@mumasport.com](mailto:info@mumasport.com) / [www.mumasport.com](http://www.mumasport.com)



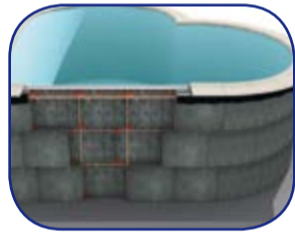
### FABISTONE: Design and comfort are the primary qualities of our products

Specializing in the manufacture and marketing of reconstituted natural stone, FABISTONE, from RPI Group, proposes several ranges of paving tiles, copings and walls that combine design and comfort. The large production capacity is ensured by a modern manufacturing unit with a fully automated production line. [info@fabistone.com](mailto:info@fabistone.com) / [www.fabistone.com](http://www.fabistone.com)



### THERMALS SPA: Swim Spas and Hot tubs

Thermals Spa is a brand for the European market and specialised in the sale of Swim Spas and Hot Tubs. We have a range of Swim Spas and Hot Tubs on display at our warehousing facility in the UK, and also have rapid access to a complete range of Parts and Accessories. Our aim is to fully support our distributors with comprehensive Sales and Product training and with an extensive, detailed customer brochure. [info@thermalsspa.co.uk](mailto:info@thermalsspa.co.uk) / [www.thermalsspa.co.uk](http://www.thermalsspa.co.uk)



### SOLIDPOOL: Modular formwork blocks

Composed of material that is high-quality, durable and solid, the SolidPOOL® modular formwork blocks can be used to build pools rapidly in reinforced concrete in any size and shape and any type of finish: liner, reinforced PVC or tiles. [export@solidpool.fr](mailto:export@solidpool.fr) / [www.solidpool.fr](http://www.solidpool.fr)



### BRIDGING CHINA INTERNATIONAL: Pumps, Filtration Systems & Heat Pumps

Bridging China was established in 2005. Since then, it has positioned itself as a professional pool company providing wide range of products from maintenance accessories to high-end equipment including, pumps, filters, filtration systems, automatic cleaners, and heat pumps. If you are looking for a China supplier for complete service and competitive prices, then we are your ideal partner to work with! [pool@bridging-china.com](mailto:pool@bridging-china.com) / [www.bridging-china.com](http://www.bridging-china.com)



### KRIPSOL: Swimming Pool and Wellness Division

Since 1987 Kripsol has been at the forefront of top quality brands in the Swimming Pool and Wellness sector, both at national and international level. With an extensive range of more than 5,000 products, we stock everything you need for swimming pools: pumps, filters, interior fittings, cleaning products, pool surround equipment, electric control panels, heating and ventilation, chlorination, treatment and measurement, vitreous, coating and PVC accessories. [info@kripsol.com](mailto:info@kripsol.com) / [www.kripsol.com](http://www.kripsol.com)



### PQN ENTERPRISES: Waterproof audio products for spas

The American company, PQN Ent., designs and provides the spa, bath, sauna, and steam room industries with innovative audio transducers & speakers. Especially designed to bring great sound to the spa experience. With 35 years of manufacturing and design experience PQN Audio offers RoHS compliant and CE Conformity products. [info@pqnenterprises.com](mailto:info@pqnenterprises.com) / [www.pqnaudio.com](http://www.pqnaudio.com)



### AQUA COVER: a complete range of swimming pool slats

Aqua Cover is a Belgian manufacturer and specialist in submerged slats since 1996. The only manufacturer of submerged slats with an in-line motor, it offers two types of drive systems (electronic end-stop system and traditional system). Aqua Cover also sells aboveground slats and high-end ribbed covers. The advantages of our products: ease of installation, operation, and great reliability. [info@aquacover.be](mailto:info@aquacover.be) / [www.aquacover.be](http://www.aquacover.be)



### LINOV: Renolit's alkorplan and general tower canada rt 3000 infinity

Specializing in the manufacture of liners and covers, as well as global solutions for pools, LINOV is part of RPI Group. It owns a modern production unit measuring over 1800m<sup>2</sup>, located in Portugal and using state-of-the-art technology for the manufacture of its products. [info@linov.pt](mailto:info@linov.pt) / [www.linov.pt](http://www.linov.pt)



### RP INDUSTRIES: The strength of a group

A leader in the Portuguese market for over 16 years, we are proud of the 40,000 and more pools we have installed in countries around the world. We offer innovative patented solutions such as SOLEO pools (pools in SPECTRON steel), SUNKIT, INOBLOCK, OVERFLOW, NATURALIS and DYNAMIC PANEL POOL for public pools. We have a large production capacity, ensuring rapid delivery and competitive prices. [info@rppiscines.com](mailto:info@rppiscines.com) / [www.rppiscines.com](http://www.rppiscines.com)



### STARLINE POOLS & EQUIPMENT: Manufacturer of the Roldeck pool cover

Starline Pools & Equipment is a renowned company in the design, the manufacture of vinyl ester swimming pools, slatted pool covers and pool equipment. It has over 35 years of experience in production of filters, cover systems, including PVC slatted pool covers and water-treatment products. [r.smolders@starline.nl](mailto:r.smolders@starline.nl) / [www.starlinepool.nl](http://www.starlinepool.nl)



### LIFETECH: leading manufacturer of ozone and UV systems

LIFETECH has been an expert in plasma technology, ultraviolet light, ozone generators, ozone, UV technology and the combination of UV and ozone for more than 30 years. It develops and produces ozone generators and UV systems. Medium-pressure UV systems, LifeAge® UV Systems are available for both private and public swimming pools. Resulting from Advanced Oxidation Technology Combi ozone/UV technology is employed for private pools and LifeOX® technology for public ones. [sales@lifetechozone.com](mailto:sales@lifetechozone.com) / [www.lifeox.com](http://www.lifeox.com) / [www.lifetechozone.com](http://www.lifetechozone.com)



### Poolstones by SOFITIKIS: high quality marble to embellish the pool's environment

Poolstones by Sofitikis is a superior quality marble processing company specializing in design, fabrication and finishing of copings, drain grates, pool lining and outside lanes for decorating swimming pools, spas and decking areas. Over years, we have become a major international force, an efficient and innovative manufacturer as well as an outstanding, accessible and responsive customer service provider. [info@poolstones.com](mailto:info@poolstones.com) / [www.poolstones.com](http://www.poolstones.com)



### T&A: Producer of automatic pool and spa covers

Technics & Applications is specialized in producing automatic pool and spa covers. The new production site in Geel, in the north of Belgium, with a surface of 5000m<sup>2</sup>, was put into use in the beginning of January 2013. Our products are exclusively delivered to professional installers, especially in Belgium, the Netherlands, France, Great Britain, but also in the rest of Europe. [info@aquatop.be](mailto:info@aquatop.be) / [www.t-and-a.be](http://www.t-and-a.be)



### NIRVANA: Heat Pumps

Located in Quebec, Canada, NIRVANA Heat Pump Inc. specializes in the design and manufacture of high end and high efficiency domestic and commercial swimming pool heat pumps and water chillers. With a state of the art thermodynamics lab, and a strong emphasis on quality, durability, and innovation, Nirvana has gained a solid foothold in the high end swimming pool heat pump market in North America. We have a complete range of 50/60hz units from 10kW (35,000BTU) up to 40kW (140,000BTU) with unique durable and noise reducing fibreglass casings, full flow coil in can heat exchangers and corrosion resistant coatings. We are actively seeking distributors worldwide and are able to tailor our offerings to your requirements. [ventes@nirvanahp.com](mailto:ventes@nirvanahp.com) / [www.nirvanahp.com](http://www.nirvanahp.com)



### ROSA GRES: distinctive porcelain tiled swimming pools

ROSA GRES has created for many years high quality porcelain tiles. We focus on creating products for use in specialist areas such as exteriors, private swimming pools, wet or high traffic areas, such as public swimming pools. We bring the expertise and versatility of our specialist team, the reliability of projects carried out worldwide, the opportunity to access unique ideas, and added value through designs for which we are known. Our factory in Spain is equipped with the latest technology and with a distinct emphasis on sustainability. [export@rosagres.com](mailto:export@rosagres.com) / [www.rosagres.com](http://www.rosagres.com)



### BSV ELECTRONIC: salt chlorinators for private and public swimming pools

We offer a large range of salt chlorinators, from 5 gr / hour for over ground swimming pools to 200 gr / hour for big public pools. Our device are in IP65 box, with electronic sensor in the cell, include polarity reverse setting, salt level control, ORP control, PPM control (free chlorine), temperature probe, superchlorination function, pH control and dosage, external output control with a relay, automatic cover relay and domestic control. [bsv@bsvelectronic.com](mailto:bsv@bsvelectronic.com) / [www.bsvelectronic.com](http://www.bsvelectronic.com)

# Show floorplan & Listing of exhibitors



EXHIBITORS	N° STAND	WEBSITE	COUNTRY
ALIGATOR SYSTEMS UK	3B26	www.aligator.com	UNITED-KINGDOM
ALTOGLASS SA	3B42	www.altoglass.com	SPAIN
AQUQUATIX	3D43	www.aququatix.com	ITALY
AQUA PHAROS INTERNATIONAL	3B26	www.aquapharos.net	UNITED-KINGDOM
ARCHBOND LTD	3B26	www.archbond.com	UNITED-KINGDOM
ARMSTRONG DLW DELIFOL	3D29	www.delifol.com	GERMANY
AXIUM SOLUTIONS ALU	3C35	www.axium-aluminium.com	FRANCE
CL INDUSTRIES	3B44	www.clindustries.com	USA
EASYCARE PRODUCTS USA	3B44	www.easycarewater.com	USA
EPAI	3C30	www.epai.fr	FRANCE
ESTHEC TERRACE	3B30	www.esthec.nl	THE NETHERLANDS
EUROSPAPOOLNEWS.COM	3B36	www.eurospapoolnews.com	FRANCE
EZARRI	3C42	www.ezarri.com	SPAIN
GAIL CERAMICS INTERNATIONAL	3C32	www.gail.de	GERMANY
HOTSPRING	3B32	www.watkinsmfg.com	USA
HUGO LAHME GMBH	3D37	www.lahme.de	GERMANY
LOVIBOND WATER TESTING	3C38	www.lovibond.de	GERMANY
PAVILLON UK	3B26	www.scsexhibitions.com	UNITED-KINGDOM
PISCINE OPEN	3D34	www.piscine-expo.com	FRANCE
POOL COVER	3C41	www.poolcover.tv	BELGIUM
POOL TECHNOLOGIE - STELLAR	3C44	www.pool-technologie.com	FRANCE
POOL TECHNOLOGIE STELLAR	3C44	www.dubaicleaning.com	UAE
ROSA GRES	3D38	www.rosagres.com	SPAIN
RP INDUSTRIES SA	3D35	www.rppiscinas.com	PORTUGAL
SEAL POOL EQUIPMENT LTD	3B26	www.sealpoolequipment.com	UNITED-KINGDOM
SHANG HAI SILBO LIGHTING	3C31		CHINA
SPRING SUN	3B38	springsungt.com	UAE
SYCLOPE ELECTRONIQUE	3D41	www.syclope.fr	FRANCE
TECHTEX	3D31	www.techtex.kr	SOUTH KOREA
VITROSPHERE GERMANY GMBH	3D29	www.vitrosphere.com	GERMANY
WELTICO	3C36	www.weltico.com	FRANCE





The world pool and spa industry show

LYON

THE SWIMMING POOL VENUE



18-21 NOVEMBER 2014  
EUREXPO LYON - FRANCE

**600 exhibitors**

- **Piscine**, dedicated to construction, equipment, and renovation of private pools and spas

**1 167 brands**

- **Aqualie**, concentrating on construction, equipment, and renovation of public pools, aquatic centres and wellness centres

**18 000 visitors**

- **Living Pool**, specialising in outdoor fittings/furniture and pool surroundings

[www.piscine-expo.com](http://www.piscine-expo.com)

CONTACT : [visitorpiscine@gl-events.com](mailto:visitorpiscine@gl-events.com)  
[exhibitorpiscine@gl-events.com](mailto:exhibitorpiscine@gl-events.com)

PARTNERS



Piscine Overseas Pool Export Network



Singapore  
[www.piscinesplashasia.com](http://www.piscinesplashasia.com)



Abu Dhabi, UAE  
[www.piscine-middleeast.com](http://www.piscine-middleeast.com)



Lyon, France  
[www.piscine-expo.com](http://www.piscine-expo.com)